



UNIVERSIDAD DISTRITAL  
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

**FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN  
HUMANIDADES Y LENGUA CASTELLANA**

MODALIDAD DE INVESTIGACIÓN-INNOVACIÓN (PASANTÍA DE  
INVESTIGACIÓN)

***EL AUDIOLIBRO COMO HERRAMIENTA PARA EL  
MEJORAMIENTO DE LA COMPETENCIA LECTORA EN ESPACIOS  
DE INCLUSIÓN CON POBLACIÓN CON LIMITACIÓN VISUAL.***

EN EL MARCO DE LOS PROYECTOS DESARROLLO DIDÁCTICO Y  
TECNOLÓGICO EN ESCENARIOS DIDÁCTICOS PARA LA FORMACIÓN DE  
PROFESORES QUE ACOGEN LA DIVERSIDAD: FACTORES PARA SU  
IMPLEMENTACIÓN Y SU VALIDACIÓN EN LA UDFJC (Código Colciencias: 1419-  
6614-44765-4) Y ALTER-NATIVA “REFERENTES CURRICULARES CON  
INCORPORACIÓN TECNOLÓGICA PARA FACULTADES DE EDUCACIÓN EN  
LAS ÁREAS DEL LENGUAJE, MATEMÁTICAS Y CIENCIAS, PARA ATENDER  
POBLACIONES EN CONTEXTOS DE DIVERSIDAD” –ALFA III

GRUPO DE INVESTIGACIÓN INTERDISCIPLINARIA EN PEDAGOGÍA DEL  
LENGUAJE Y LAS MATEMÁTICAS-GIIPLyM

***SERGIO ANDRÉS ARAQUE REYES***  
20082160045

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES Y

LENGUA CASTELLANA

BOGOTÁ D.C. 2016

**FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN  
HUMANIDADES Y LENGUA CASTELLANA**

MODALIDAD DE INVESTIGACIÓN-INNOVACIÓN (PASANTÍA DE  
INVESTIGACIÓN)

***LOS AUDIOLIBROS COMO HERRAMIENTA PARA EL MEJORAMIENTO DE  
LAS COMPETENCIA LECTORAS EN ESPACIOS DE INCLUSIÓN CON  
POBLACIÓN CON LIMITACIÓN VISUAL.***

EN EL MARCO LOS PROYECTOS DESARROLLO DIDÁCTICO Y  
TECNOLÓGICO EN ESCENARIOS DIDÁCTICOS PARA LA FORMACIÓN DE  
PROFESORES QUE ACOGEN LA DIVERSIDAD: FACTORES PARA SU  
IMPLEMENTACIÓN Y SU VALIDACIÓN EN LA UDFJC (Código Colciencias: 1419-  
6614-44765-4) Y ALTER-NATIVA “REFERENTES CURRICULARES CON  
INCORPORACIÓN TECNOLÓGICA PARA FACULTADES DE EDUCACIÓN EN  
LAS ÁREAS DEL LENGUAJE, MATEMÁTICAS Y CIENCIAS, PARA ATENDER  
POBLACIONES EN CONTEXTOS DE DIVERSIDAD” –ALFA III  
GRUPO DE INVESTIGACIÓN INTERDISCIPLINARIA EN PEDAGOGÍA DEL  
LENGUAJE Y LAS MATEMÁTICAS-GIIPLyM

***SERGIO ANDRÉS ARAQUE REYES***  
20082160045

Directora:

***DORA INÉS CALDERÓN***

Doctora en Educación

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS  
FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES Y  
LENGUA CASTELLANA  
BOGOTÁ D.C. 2016.

## **Agradecimientos**

A la institución educativa distrital O.E.A, por el tiempo otorgado para la realización de este proyecto, así mismo a los estudiantes que fueron ejemplo de dedicación y perseverancia para la realización del mismo. Siempre los llevaré en mi mente.

A la docente que me brindó la oportunidad de abrir mi mente a nuevas expectativas y ver a través de los ojos del alma de los que a veces son excluidos por los ojos de la sociedad, gracias Martha Clavijo.

A usted doctora Dora Inés Calderón, por hacerme amar esta profesión hasta lo más profundo de mi ser, por las incontables palabras de aliento y la perseverancia de esperar de mí lo que muchos no creían posible. Gracias de todo corazón.

A mi familia ejemplo de humildad y de amor que siempre me apoyó y vieron en mi ese rayo de esperanza en los días más oscuros, gracias madre y padre por tener todas sus esperanzas puestas en mí.

Y mi agradecimiento final, y no por ser el último es menos importante, a la tejedora de mis sueños y esperanzas, que tuvo la paciencia de esperarme en los días más fríos a que se culminara esta etapa, a ti solo puedo darte mi eterno amor, María Fernanda Torres.

***QUE LAS ESTRELLAS BRILLEN PARA TI HASTA EL FINAL DEL CAMINO.  
J.R.R. TOLKIEN***

**NOTA DE ACEPTACIÓN**

---

---

---

---

---

---

**Firma del lector**

---

**Ciudad y fecha.**



UNIVERSIDAD DISTRITAL  
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

**FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES Y  
LENGUA CASTELLANA**

**RESUMEN ANÁLITICO EN EDUCACIÓN**

**Aspectos Formales**

Tipo de documento	Trabajo de grado: Informe final Investigación-innovación (pasantía de investigación).
Tipo de impresión	Trabajo de grado
Acceso al documento	Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
Título del documento	Informe final Investigación-innovación (pasantía de investigación): "EL AUDIOLIBRO COMO HERRAMIENTA PARA EL MEJORAMIENTO DE LA COMPETENCIA LECTORA EN ESPACIOS DE INCLUSIÓN CON POBLACIÓN CON LIMITACIÓN VISUAL".
Autor (es)	Sergio Andrés Araque Reyes
Director	Dora Inés Calderón

## ASPECTOS DE INVESTIGACIÓN

Palabras claves	Proyecto de aula, taller, Narratividad, Lectura, Audiolibro, Limitación visual.
Descripción	<p>El documento presenta las diferentes etapas del desarrollo del trabajo realizado en la institución educativa O.E.A con los grados novenos, durante el tercer periodo académico del año 2014, con el apoyo y colaboración del Grupo de Investigación Interdisciplinaria en Pedagogía del Lenguaje y las Matemáticas-GIIPLyM y en los proyectos "Desarrollo didáctico y tecnológico en escenarios didácticos para la formación de profesores que acogen la diversidad: factores para su implementación y su validación en la UDFJC" (Código Colciencias: 1419-6614-44765-4) y ALTER-NATIVA, "Referentes curriculares con incorporación tecnológica para facultades de educación en las áreas del lenguaje, matemáticas y ciencias, para atender poblaciones en contextos de diversidad" programa ALFA III (Unión Europea) de carácter internacional constituido por un consorcio de IES y entidades cooperantes de Iberoamérica.</p> <p>El documento muestra en una primera parte la historia del libro y su evolución hasta llegar a medios digitales, parte fundamental de este trabajo ya que por medio de los avances en las tecnologías de la información es donde se desprende la creación de audiolibros en un carácter didáctico para las competencias lectoras en estudiantes de grado noveno de la institución O.E.A.</p>
Bibliografía	<p>Adelstein, M. (1971). La vida y obra de Juan Rulfo. AIH. Actas IV. Universidad de Guelph. Canadá.</p> <p>Borges Jorge Luis (2011). El libro de arena. Editor penguin random house grupo editorial españa, 2011. isbn 8499892663, 9788499892665.</p> <p>Braslavsky, Cecilia. (1999). Re-haciendo escuelas: hacia un nuevo paradigma en la educación latinoamericana. Santillana, Bs. As</p> <p>Calderon, D. et. al. (2014) Referentes curriculares con incorporación de tecnologías para la formación del profesorado de lenguaje y comunicación en y para la diversidad. Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas.</p> <p>Comunidad alternativa de lenguaje cale, (2012). Guía de integración de las TIC en la enseñanza del lenguaje y la comunicación. Tomado de <a href="http://boppo.udg.edu:8000/ATutor/content.php?cid=227">http://boppo.udg.edu:8000/ATutor/content.php?cid=227</a>. Recuperado el 22 de diciembre de 2012.</p> <p>Doménech, R. X. (2010). Historia de la Tiflotecnología en España. En: No Solo Usabilidad, nº 9, 2010. &lt;nosolousabilidad.com&gt;. ISSN 1886-8592.</p> <p>Ferreiro, E. (1986) Proceso de alfabetización, la alfabetización en proceso. Centro Editor de América Latina, Universidad de Texas.</p> <p>Ferreiro, E. (1998). Alfabetización: teoría y práctica. Siglo Veintiuno. Editores.</p> <p>Koskimaa, R. (2007). «El reto del cibertexto: enseñar literatura en el mundo digital» <a href="http://www.uoc.edu/uocpapers/4/dt/esp/koskimaa.pdf">http://www.uoc.edu/uocpapers/4/dt/esp/koskimaa.pdf</a> ISSN 1885-1541.</p> <p>Lerner, D. (2001). Leer y Escribir en la Escuela: Lo real, Lo posible y lo necesario. Fondo de cultura económica. México D.F</p> <p>Levinsky, R. (2015). Ministerio de Educación de la Nación Secretaría de Educación Plan Nacional de Lectura. Pizzurno 935 (C1020ACA). Ciudad de Buenos Aires. Tel: (011) 4129-1075 / 1127. <a href="mailto:planlectura@me.gov.ar">planlectura@me.gov.ar</a> - <a href="http://www.planlectura.educ.ar">www.planlectura.educ.ar</a></p> <p>Maricarmen, C. (2010). Ebooks: la transformación digital vista por un editor. Edición, Tecnología y digitalización. 2010.</p> <p>Martín, E. y Santos, C.M. (2004). La deficiencia Visual. En P. Gómez y E. Romero</p>

(Coords). La sordoceguera. Un análisis multidisciplinar, (pp.1-10). Madrid: ONCE.

Martos Eloy García Eloy. (2009). Tecnologías de la palabra en la era digital: De la cultura letrada a la cibercultura. Departamento de didáctica de las ciencias sociales facultad de educación campus universitario 06071 – Badajoz (España).

Maya, B. A. (1996). El taller educativo, ¿Qué es? Fundamentos, Cómo organizarlo y dirigirlo, cómo evaluarlo. Cooperativa editorial magisterio, Primera edición.

MEN. (2003). Estándares básicos de matemáticas y lenguaje educación básica y media. Bogotá, Colombia: Ministerio de Educación Nacional.

Mireia, R. Santi M. (2008). Una visió de futur: DAISY com a format estrella per a documents digitals. 11es Jornades catalanes d'Informació i Documentació / 2008.

Novelle-López, L. (2012). De la arcilla al e-book. Historia del libro y las bibliotecas.

Ong, J. W. (1982). Oralidad y escritura – tecnologías de la palabra, Editor Fondo de Cultura Económica, 1987, ISBN 968162498X, 9789681624989.

Pascual, L. S. (2007). Breve manual de nemotecnia. 1ª edición, junio de 2007. 2ª edición (corregida y ampliada), febrero de 2014.

Pascual L. S. (2008). Consigue una excelente memoria, Madrid, Editorial CCS.

Pascual L. S. (2010). Mapas de aprendizaje: una herramienta de memorización, Madrid, Editorial CCS.

Pascual L. S. (2013). Técnicas de memorización: casos prácticos, Madrid, Editorial CCS, año 2013.

Pérez Arranz, F. (2004). "Brevisima historia de la lectura electrónica". El profesional de la información, v. 13, n. 3, mayo-junio 2004.

Roger, C. (2006). Cultura escrita, literatura e historia/ Written culture, literature and history: Coacciones Transgredidas Y Libertades Restringidas. Conversaciones De Roger Chartier. Fondo De Cultura Económica USA.

Solé, I. (1992). Estrategias de lectura. Editorial Graó Barcelona. Primera edición febrero de 1992.

Colomer, T. (2001). La enseñanza de la literatura como construcción del sentido. Revista lectura y vida. Año 22, #4 de 2001.

Tolchinsky, L. Simó Aguadé, R. (2001). Escribir y leer a través del currículum. Editor ICE-HORSORI, 2001.

Universia españa (2010). Audiolibros "otra Forma de Leer", Nuevas Tecnologías. Copyright © 2010 Universia España. Todos los derechos reservados.

Vallorani, M. C. (2011). La oralidad tecnológica-digital. Estudio pragmático-comunicativo, Sobre la oralidad en el audiolibro. Universitat d'Alacnt, Universidad de Alicante.

Vilar, Mara. (2007). Guía para la producción de audiolibros, conectar igualdad, conectareducacion.educ.ar Tomado de: [http://: www. conectareducacion.educ.ar](http://www.conectareducacion.educ.ar)

Wells, herbert george (2004). Cerebro mundial. Editor, Mundarnau, 2004 ISBN 8493069035, 9788493069032

Zappalá, D. KöppeL, A. Suchodolski, M. (2011). Inclusión de TIC en escuelas para alumnos con discapacidad visual - 1a ed. – Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.

Gutenberg proyect (2014). Project Gutenberg was the first provider of free electronic books, or eBooks. Michael Hart, founder of Project Gutenberg, invented eBooks in 1971 and his memory continues to inspire the creation of eBooks and related technologies today. Descargado de: [http://www.gutenberg.org/wiki/es\\_portada](http://www.gutenberg.org/wiki/es_portada).

Universia españa (2010). Controversia y desventajas del audiolibro. Descargado de: <http://noticias.universia.es/vida-universitaria>

Araque reyes, S. A. (2014). Página web relacionada con la descripción final del trabajo desarrollado por el Docente en formación. Tomado de: <http://rasjanel.wix.com/audiolibros>.

	<p>Una breve historia del libro. La fábrica de libros. 2010. Gráficas Eujoa, S.A. con CIF A33032780, inscrita en el Registro Mercantil de Asturias en el tomo 316, libro 198 de la sección 3ª de sociedades, folio 114, hoja 160; y domicilio social en Meres, 33119 (Siero) La Fábrica de Libros es una marca de Unión Gráfica Asturiana y Eujoa Artes Gráficas. Recuperado el 17 de febrero de 2015. Tomado de <a href="http://www.lafabricadelibros.com">www.lafabricadelibros.com</a></p> <p>[Tutorial que facilita el desarrollo de creación de audiolibros]. Tomado de: <a href="http://www.jesusda.com/.../ebook_tutorial-edicion-de-sonido-con-audacity.pdf">www.jesusda.com/.../ebook_tutorial-edicion-de-sonido-con-audacity.pdf</a>.</p>
Contenidos	<p>El trabajo se desarrolló bajo el marco de pasantía de investigación por el estudiante Sergio Andrés Araque Reyes, con el apoyo del grupo de investigación GIPLYM<sup>1</sup> y en ALTER-NATIVA. El desarrollo del mismo se divide en dos partes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Primera Parte: El desarrollo del proyecto Audiolibro realizado para la Institución educativa Distrital O.E.A, y en especial para población con limitación visual.</li> </ul> <p>El proyecto “EL AUDIOLIBRO COMO HERRAMIENTA PARA EL MEJORAMIENTO DE LA COMPETENCIA LECTORA EN ESPACIOS DE INCLUSIÓN CON POBLACIÓN CON LIMITACIÓN VISUAL”, se desarrolló como parte de un proceso lector que incluyera a toda la comunidad de estudiantes. En esta experiencia se consideró que la población que más saldría beneficiada sería la población con limitación visual, incluyéndolos a ellos como parte del proyecto de generación de espacios donde intervendrían las TIC como parte fundamental del proyecto de audiolibros.</p> <p>Se generaron espacios de lectura, e interiorización de la misma bajo talleres, exposiciones, pre-grabados, etc., dando una dinámica al proceso lector de todos los estudiantes que tuvieron la oportunidad de ser parte de este proyecto.</p> <p>Todos los contenidos fueron realizados en el espacio académico, estableciendo así que la correcta disposición de los espacios, así como planeación y posterior ejecución son viables para una proyección hacia la realización de un trabajo mayor en la comunidad educativa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Segunda Parte: describe el trabajo desarrollado como apoyo al desarrollo técnico del grupo de investigación en el proyecto ALTER-NATIVA, ALFA III.</li> </ul>
Metodología	<p>La metodología para el desarrollo del proyecto fue la de diseño, para producir una unidad didáctica y un audiolibro orientados a desarrollar un proceso lector a través de la implementación de las nuevas tecnologías de la información, en este caso la creación de audiolibros, para la inclusión de toda la comunidad educativa en especial las personas con limitación visual.</p> <p>Además de la realización del proyecto como parte de innovación porque en su mayoría se llevó a cabo en el aula, se genera la creación de un OVA para el área de lenguaje de la red ALTER-NATIVA. En la cual pueden guiarse los diferentes tipos de agentes de mediación a nivel educativo.</p> <p>Se genera un espacio incluyente mediante la sistematización y puesta en red de toda la propuesta académica realizada en transcurso de la pasantía de investigación.</p>
Conclusiones	<p>El proceso desarrollado a través del proyecto de los audiolibros, generó un espacio de lectura innovador para los estudiantes. El docente propuso una</p>

<sup>1</sup> Grupo de investigación interdisciplinaria en pedagogía del lenguaje y las matemáticas.



	<p>esquematación, planeación y ejecución que siguieron los niños, mejorando sus procesos lectores.</p> <p>A la vez, las instituciones educativas participantes estuvieron dispuestas a enfrentar nuevos retos para la inclusión de nuevas ideas de los docentes innovadores incluyendo Tecnologías de la Información.</p> <p>La inclusión de las personas con limitación visual no solo como beneficiarias en el proceso de construcción de nuevas estrategias de lectura, sino como constructoras de estas estrategias, permitió que realmente se generara una experiencia de inclusión educativa entre ambas partes.</p> <p>La experiencia del audiolibro representa un aporte a la actualización de los docentes en la utilización de las TIC, no solamente por los nuevos programas que serán necesarios para el desarrollo de sus clases, sino por la ventaja tienen los alumnos al nacer en una época donde estos vienen integrados a su manera de actuar y de pensar. Las clases fueron más dinámicas y con resultados satisfactorios gracias a la adaptación de estas tecnologías para el desarrollo de las mismas.</p> <p>La lectura por imposición llega hacer tediosa para los estudiantes. La adaptación a lectura para el audiolibro favoreció, la interiorización de los textos, la comprensión de sus contextos, de las narrativas y el desarrollo de habilidades de lectura.</p> <p>Los audiolibros son un factor importante no solo en la construcción de significados dentro de la escuela, sino como proceso de alfabetización fuera de ella. Este proyecto puede trascender la comunidad educativa, y crear impacto social en el sector analfabeta que circunde el sector, esto como propuesta final sería un gran aporte de los alumnos hacia la comunidad.</p>
--	--

***EL AUDIOLIBRO COMO HERRAMIENTA PARA EL MEJORAMIENTO DE LA  
COMPETENCIA LECTORA EN ESPACIOS DE INCLUSIÓN CON POBLACIÓN  
CON LIMITACIÓN VISUAL.***

**Tabla de contenido**

**Parte 1**

<b><u>I. INTRODUCCIÓN.....</u></b>	<b><u>13</u></b>
<b><u>II. UNIDAD DIDÁCTICA: DESARROLLAR PROCESOS DE LECTURA A PARTIR DE LA PRODUCCIÓN DE AUDIOLIBRO .....</u></b>	<b><u>16</u></b>
2.1 OBJETIVOS DE LA UNIDAD.....	16
2.2 MARCO TEÓRICO DE LA UNIDAD.....	16
2.2.1 HITOS EN EL DESARROLLO HISTÓRICO DEL LIBRO.....	17
2.2.2 CRITERIOS SELECCIONADOS PARA EL DESARROLLO DE PROCESOS DE LECTURA EN AUDIOLIBROS.....	50
2.2.3 LA POBLACIÓN CON LIMITACIÓN VISUAL (LV) COMO BENEFICIARIA DEL AUDIOLIBRO.....	56
3. DESARROLLO DE ACTIVIDADES PARA LA PRODUCCIÓN DEL AUDIOLIBRO, COMO EXPERIENCIA DE LECTURA .....	72
4. DESARROLLO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA .....	78
5. CONCLUSIONES .....	99
6. REFLEXIÓN.....	101

**Parte 2**

<b><u>IX. INFORME DE GESTIÓN EN EL GRUPO DE INVESTIGACIÓN.....</u></b>	<b><u>102</u></b>
6. LISTA DE REFERENCIAS.....	124
7. ANEXOS.....	129

## Índice De Figuras

<b><u>FIGURA 1: RUTA MÉTODO “LOCI”</u></b> .....	<b>18</b>
<b><u>FIGURA 2: MÉTODO “LOCI” CON ALFABETO</u></b> .....	<b>19</b>
<b><u>FIGURA 3: SISTEMA NÚMERO/FIGURA/FORMA</u></b> .....	<b>19</b>
<b><u>FIGURA 4: ESCRITURA CUNEIFORME</u></b> .....	<b>22</b>
<b><u>FIGURA 5: CÁLAMO CUNEIFORME</u></b> .....	<b>22</b>
<b><u>FIGURA 6: LA ESCRITURA GRIEGA ANTIGUA CINCELADO EN PIEDRA</u></b> .....	<b>23</b>
<b><u>FIGURA 7: ALFABETO GRIEGO</u></b> .....	<b>23</b>
<b><u>FIGURA 8: TABILLAS DE VINDOLANDA</u></b> .....	<b>24</b>
<b><u>FIGURA 9: ARCHIVOS DE PALACIO DE EBLA, MESOPOTAMIA</u></b> .....	<b>25</b>
<b><u>FIGURA 10: BIBLIOTECA JANUB SINA (EGIPTO)</u></b> .....	<b>26</b>
<b><u>FIGURA 11: BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA</u></b> .....	<b>28</b>
<b><u>FIGURA 12: PANTALLAZO SISTEMATIZACIÓN DE INVITADOS</u></b> .....	<b>103</b>
<b><u>FIGURA 13: MAPA DE RESTAURANTES</u></b> .....	<b>105</b>
<b><u>FIGURA 14: PRIMER ENCUENTRO ANUAL RED ALTER-NATIVA EDUCACIÓN Y TECNOLOGÍA EN Y PARA LA DIVERSIDAD</u></b> .....	<b>106</b>
<b><u>FIGURA 15: PRIMER ENCUENTRO ANUAL RED ALTER-NATIVA EDUCACIÓN Y TECNOLOGÍA EN Y PARA LA DIVERSIDAD</u></b> .....	<b>107</b>
<b><u>FIGURA 16: PRIMER ENCUENTRO ANUAL RED ALTER-NATIVA EDUCACIÓN Y TECNOLOGÍA EN Y PARA LA DIVERSIDAD</u></b> .....	<b>108</b>
<b><u>FIGURA 17: PRIMER ENCUENTRO ANUAL RED ALTER-NATIVA EDUCACIÓN Y TECNOLOGÍA EN Y PARA LA DIVERSIDAD</u></b> .....	<b>108</b>
<b><u>FIGURA 18: PRIMER ENCUENTRO ANUAL RED ALTER-NATIVA EDUCACIÓN Y TECNOLOGÍA EN Y PARA LA DIVERSIDAD</u></b> .....	<b>109</b>
<b><u>FIGURA 19: PANTALLAZO, EDICIÓN VIDEO CANAL CALE, YOUTUBE</u></b> .....	<b>109</b>

## Índice De Tablas

<b>TABLA 1: CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES.....</b>	<b>14</b>
<b>TABLA 2: RESULTADO ENCUESTA DISPOSITIVOS DE GRABACIÓN. ....</b>	<b>66</b>
<b>TABLA 3: CRONOGRAMA DE EXPOSICIONES.....</b>	<b>72</b>
<b>TABLA 4: CUADRO REFERENCIAL DE EVALUACIÓN.....</b>	<b>74</b>
<b>TABLA 5: RESULTADOS EVALUACIÓN GRUPAL.....</b>	<b>76</b>
<b>TABLA 6: TUTORÍAS ESTUDIANTES. ....</b>	<b>95</b>
<b>TABLA 7: LISTADO DE PARTICIPANTES. ....</b>	<b>101</b>

## ***I. INTRODUCCIÓN***

### ***ACERCA DEL PROYECTO***

En primera instancia, se establece el presente proyecto en el marco del desarrollo de la modalidad de grado investigación- innovación, acuerdo N°005 de junio 8 de 1997, como una pasantía de investigación en el Grupo de Investigación Interdisciplinaria en Pedagogía del Lenguaje y las Matemáticas-GIIPLyM, avalado por el **CONSEJO CURRICULAR**, Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades y Lengua Castellana. Facultad de Ciencias y Educación Universidad Distrital Francisco José de Caldas, para desarrollarse en el periodo del año 2013.

Dicha pasantía se realizó bajo la dirección de la profesora Dora Inés Calderón. Durante el segundo semestre de 2013 y el primero de 2014, el estudiante Sergio Andrés Araque, cumplió labores de pasantía en horas de la tarde, dado que realiza su práctica docente en la jornada contraria. Teniendo en cuenta la información anterior y siguiendo la temática planteada en este trabajo se divide en dos partes:

***Parte 1:*** El desarrollo del proyecto llamado **“EL AUDIOLIBRO COMO HERRAMIENTA PARA EL MEJORAMIENTO DE LA COMPETENCIA LECTORA EN ESPACIOS DE INCLUSIÓN CON POBLACIÓN CON LIMITACIÓN VISUAL”**.

Este proyecto se articuló en la primera etapa al Proyecto Alter-nativa “Referentes curriculares con incorporación tecnológica para facultades de educación en las áreas del lenguaje, matemáticas y ciencias, para atender poblaciones en contextos de diversidad” – ALFA III y, en la segunda etapa al proyecto “Desarrollo didáctico y tecnológico en

escenarios didácticos para la formación de profesores que acogen la diversidad: factores para su implementación y su validación en la UDFJC” (Código Colciencias: 1419-6614-44765-4) en el Grupo de Investigación Interdisciplinaria en Pedagogía del Lenguaje y las Matemáticas-GIPLYM.

Este proyecto de pasantía buscó la creación de audiolibros, para inclusión de personas con Limitación visual; audiolibros que fueron creados por los mismos estudiantes siguiendo una guía didáctica, bajo la supervisión del docente en formación.

**Parte 2:** La segunda parte comprende el desarrollo del trabajo de apoyo del pasante de investigación en las diferentes actividades logísticas y/o técnicas que requiriera el proyecto ALTER-NATIVA.

Como parte del proceso del pasante se realizó un cronograma con las diferentes actividades en las cuales tomaría responsabilidad.

**Tabla 1: Cronograma de actividades**

ACTIVIDADES	2013-II
Inducción por las diferentes tareas de apoyo al grupo	Tercera semana de julio
Indagación en el proceso realizado por el grupo de investigación	Tercera semana de julio
Selección del tópico de investigación que se seguirá durante la pasantía. De este tópico se espera la producción del informe de investigación dentro de la pasantía. Este tema estará vinculado con el proyecto que desarrolla actualmente el grupo. Referentes curriculares para formación de profesores. Tema LECTURA EN PERSONAS CON LIMITACIONES VISUALES.	Tercera semana de julio
Primera discusión con la directora de la pasantía	27 de agosto
Labor logística, desarrollo de subtítulos videos para la plataforma CALE.	Todo el semestre
Apoyo a la plataforma CALE.	Todo el semestre
Asesoría para la realización del informe de investigación	Todo el semestre
Seminario de discusión	Uno cada como días
Primer encuentro anual Red Alter-Nativa, “una trayectoria para acoger la diversidad”.	28 y 29 de noviembre
Organización de archivos, muestras y documentos.	Febrero – Abril
Documentación e investigación para informe académico.	Febrero – Abril
Asesoría y ajustes necesarios, para la realización del informe académico y pasantía.	Febrero – Abril

### ***ACERCA DEL TRABAJO***

Este Trabajo de grado es resultado de una pasantía de investigación desarrollada *en el marco* los proyectos “Desarrollo didáctico y tecnológico en escenarios didácticos para la formación de profesores que acogen la diversidad: factores para su implementación y su validación en la UDFJC” (Código Colciencias: 1419-6614-44765-4) y “*ALTER-NATIVA “Referentes curriculares con incorporación tecnológica para facultades de educación en las áreas del lenguaje, matemáticas y ciencias, para atender poblaciones en contextos de diversidad” –ALFA III.*

Este se desarrolló teniendo en cuenta el tipo de población de integración social en este caso la comunidad con limitación visual (LV). Para ello se propuso realizar un audiolibro con la lectura de los mismos niños, orientada a sus compañeros con LV. Se logró una experiencia que muestra cómo el desarrollo de este nuevo tipo de lectura puede jugar un papel importante en la creación de nuevos lectores, preocupados no solo por ser lectores repetitivos, sino que por el contrario llegaron a ser lectores innovadores, que se apropiaron de las nuevas tecnologías de la información y podrán más adelante, en primer lugar, comprender programas de sentido social que tengan impacto en la sociedad con limitación visual y, en segundo lugar, actuar en población con analfabetismo en su comunidad o contexto.

El desarrollo de la propuesta no solo se realizó para la inclusión de beneficios para la comunidad con limitación visual, sino que también se buscó que ellos fueran partícipes y crearan lectura incluyente de personas que muy a menudo son excluidas.

## **II. UNIDAD DIDÁCTICA: DESARROLLO DE PROCESOS DE LECTURA A PARTIR DE LA PRODUCCION AUDIOLIBROS**

### **2.1 OBJETIVO GENERAL:**

Desarrollar procesos de lectura a partir de la producción de audiolibros, realizados por los mismos estudiantes, para contribuir los procesos de lectura de los jóvenes de baja visión.

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

1. Promover la lectura de literatura en grado 9° a partir de la producción de un audiolibro como lectura dirigida a sus compañeros con limitación visual.
2. Promover el desarrollo creativo de lectura de los estudiantes, a partir de la producción de audiolibros, utilizando tecnologías disponibles.
3. Construir una audioteca, en la institución educativa, y promover en los estudiantes la participación masiva en la creación de sus propios audiolibros, para el enriquecimiento de la misma.

### **2.2 MARCO TEÓRICO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA:**

El marco teórico comprende tres aspectos: historia del libro hasta el audiolibro; los procesos de lectura; y, la población con limitación visual (LV). A continuación, se describen estos elementos.



### **2.2.1 HITOS EN EL DESARROLLO HISTÓRICO DEL LIBRO**

Muchos han tratado de establecer cuándo y dónde nació el primer escrito en la humanidad, pero antes de llegar a saber ese dónde y cuándo, debemos preguntarnos ¿Cómo? y ¿por qué?, se hizo necesaria la utilización de este medio, además de establecer cómo su evolución tecnológica ha logrado llegar no solo al individuo, sino revolucionar tanto a las sociedades en particular cómo al mundo en general.

La comunicación humana empieza a desarrollarse con la relación entre los primeros seres humanos, de allí que las formas de comunicaciones en este caso, gestuales y orales, conformarán en sí sistemas de comunicación que albergaban conocimientos, creencias, prácticas culturales, que en un comienzo se fueron transmitiendo de manera oral. No obstante, el avance de los grupos sociales, la complejidad de sus tipos de conocimiento y sus prácticas sociales iban exigiendo formas de registro o nemotecnias para preservar la memoria colectiva, es así que fue la necesidad un acto primordial para lograr preservar la diversidad *cultural, los rituales, la música, la pintura, etc.* Utilizando métodos nemotécnicos como el “Loci” o de los lugares, fue el pionero de los métodos y se mantuvo hasta mediados del siglo XVII.

#### Método “loci” o de los lugares:

- Rutas clásicas
  - Estancias
    - Reales
    - Ficticias (palacios de la memoria)
    - Mixtas (palacios de la memoria inspirados en lugares reales, próximos a la realidad)
  - Paseo (a través de las calles)
  - Viaje (a través de barrios o ciudades)
- Otras rutas
  - Partes del cuerpo (pie, tobillo, pantorrilla, etc.)
  - Elementos automovil (parachoques, rejilla, faros, etc.)
  - Etc.

Figura 1: Ruta método loci. Luis Sebastián, Breve manual de nemotecnia. 1ª edición, junio de 2007. 2ª edición (corregida y ampliada), febrero de 2014.

En el siglo XV El método del abecedario empieza a ser conocido, si bien es posible que su origen sea tan antiguo como el método “loci”, con quien comparte la misma mecánica de funcionamiento. En efecto, este sistema es un método “loci” en el que se han sustituido los “loci” o lugares por las letras del abecedario.

Este sistema tiene, sin embargo, una limitación marcada por el número de letras, tan solo podemos emplearlo para memorizar listas de no más de 27 ítems, que son cuantas letras hay desde la A a la Z. No obstante, al igual que con el método “loci” podíamos recurrir a varias estancias para memorizar diversas listas, de forma similar también podemos emplear varios abecedarios con la misma finalidad.

Alfabeto con animales	Alfabeto con herramientas y utensilios	Alfabeto con personajes históricos
A – Águila	A – Alcañata	A – Alejandro Magno
B – Búho	B – Broca	B – Beethoven
C – Cabra	C – Cuchilla	C – Cicerón
D – Dromedario	D – Destornillador	D – Descartes
E – Elefante	E – Escuadra	E – Einstein
... etc.	... etc.	... etc.

Figura 2: Método loci con alfabeto. Luis Sebastián, Breve manual de nemotecnia. 1ª edición, junio de 2007. 2ª edición (corregida y ampliada), febrero de 2014.

El siguiente avance en la mnemotecnia surge durante siglo XVI, donde encontramos un sistema muy similar al método del abecedario, pero en el que se han sustituido letras por números. Veamos en qué consiste.

Primero hemos de escoger un objeto que represente a cada número. Por ejemplo, el 1 podría ser una columna o un pilar (algo parecido a la raya vertical con que se escribe el 1); el 2 sería un pato o un cisne (su silueta recuerda la forma del 2); el 3 un tridente (puesto en horizontal, las puntas recuerdan un 3); etc. Es decir, elegimos objetos que por su dibujo recuerdan al número en cuestión. Sistema número/figura o número/forma.

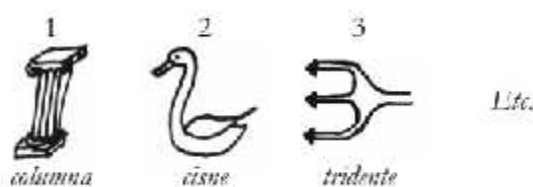


Figura 3: Sistema número/figura/forma. Luis Sebastián, Breve manual de nemotecnia. 1ª edición, junio de 2007. 2ª edición (corregida y ampliada), febrero de 2014.

**APUNTE HISTÓRICO:** La idea del número/figura suele atribuirse a Henry Herdson (“Ars memoriae: the art of memory made plain”, 1654) pero en realidad ya era conocida en la Italia del siglo XVI, tal como puede verse en el libro de Giambattista della

Porta (Ars reminiscendi, 1602). La novedad de utilizar objetos cuyo nombre suene de forma similar al número que representan -estableciendo un vínculo sonoro en lugar del tradicional vínculo visual- también tiene un origen incierto, pero quien más la desarrolló fue el norteamericano John Sambrook a finales del siglo XIX.

Estos métodos fueron transmitiendo esta diversidad cultural de generación en generación, pero estos no pudieron aguantar la complejidad de la misma organización social y tuvieron que hallar una manera de propiciar esta preservación, por así decirlo. Y fue así que apareció la escritura.

Es en este momento que la escritura toma un enfoque cultural que apunta hacia una lectura que es esencial. Roger Chartier (2008), es uno de los autores que plantean estos dos aspectos y los plantea en su artículo “PASADO Y FUTURO DEL LIBRO” (2008). Estos dos momentos son significativos para el desarrollo de este trabajo y se centrarán en dos aspectos esenciales:

- ) Evolución del libro.
- ) Procesos de Lectura

El primer punto de partida se establece en una revolución técnica. Esta revolución mutará, digo mutará por que el libro será libro en esencia, pero su forma (objeto) cambiará a través de los siglos. En este trabajo dividiremos esa mutación (revolución técnica), los dos periodos de la escritura se ven desde la aparición de lo manuscrito, su revolución técnica hacia la imprenta y como “*momentum*” gigantesco a la transformación tecnológica.

Ahora enfoquémonos en el primer aspecto o como lo llamaría el señor Roger Chartier, la revolución del libro como Elemento técnico, es aquí donde el libro va tomar su forma palpable, dejara de ser etéreo y evolucionará hasta llegar a la forma en la que este trabajo profundizará, el del audio-Libro.

La evolución de la escritura como lo plantea Chartier no se da solo con la visión de símbolos plasmados o en este caso grabados, a los que nos referiremos como pictogramas, sino a la apropiación del objeto como herramienta de comunicación social e individual. La escritura va reflejar el estado de libertad de la oralidad del hombre, hacia una angustia por plasmar tal discurso sin perder la relevancia e intención comunicativa.

Ahora si deseamos entrar a esta revolución técnica hay cuatro puntos esenciales que marcan esa revolución y son:

1. Aparición del signo-alfabético.
2. uso de la escritura manual.
3. transformación del códice a través de la imprenta.
4. el salto del libro a la pantalla: Libro electrónico.

### ***ESCRITURA MANUAL***

Si hablamos de escritura manual debemos remontarnos a la escritura cuneiforme, La escritura cuneiforme se desarrolló en una primera instancia sobre tablas de arcilla, pero entre los años 1000 y 1500 aC, se escribieron sobre elementos de mayor dureza para

su preservación, un ejemplo de esto son algunas escrituras cuneiformes encontradas en tablas de madera, con abecedarios proto-alfabético de la civilización Fenicia<sup>2</sup>.



Figura 4: Escritura Cuneiforme. Fuente: <https://www.emaze.com/@AIZFOOLQ/Cultura-en>



Figura 5: Cálamo Cuneiforme. Fuente: <http://clasicassrsa.blogspot.com.co/p/expoclasica-mmxiii.html>

---

<sup>2</sup> Novelle López Laura. (2012). De la arcilla al e-book historia del libro y las bibliotecas. Recuperado de: <http://eprints.rclis.org/17420/1/NOVELLE%20L%C3%93PEZ,%20LAURA%20-%20De%20la%20arcilla%20al%20E-book.pdf>

En el siglo VII a. C. se impone en **Grecia la escritura fenicia**. El alfabeto griego se inventa en el siglo V a. C., y cuenta con 24 signos de los cuales siete (7) son vocales (inventadas por los griegos). Los romanos toman y adaptan la escritura griega y la convierten en el abecedario latino, que se consolida en el siglo III a. C.



Figura 6: La escritura griega antigua cincelado en piedra — Fuente: <http://sp.depositphotos.com/23746331/stock-photo-greek-alphabet.html> Foto de asafeliason.



Figura 7: Alfabeto griego. Fuente: [http://www.ecured.cu/Archivo:Alfabeto\\_griego.jpeg](http://www.ecured.cu/Archivo:Alfabeto_griego.jpeg)

Pero es en **Roma** gracias al desarrollo económico que comienza el papiro a establecer un contacto a nivel educativo, pero ya que el imperio era recio y quería su propio estilo; se instauraron los códex o Códice. Inicialmente consistía en una derivación de tablillas de madera que intercalaban entre sí hojas de papiro y posteriormente, de pergamino dando lugar al denominado “*Liber quadratus*”. Su evolución se mantuvo hasta que desaparecieron las tablillas, su forma fue cambiando de cuadrada a rectangular y se fueron cociendo sus hojas, hasta adoptar la forma del libro que hoy manejamos.



Figura 8: Tablillas de Vindolanda (siglos I-II d.C.) correspondientes a una petición de suministros. Fuente: <http://conscriptio.blogspot.com.co/2013/01/la-escritura-romana.html>

¿Pero dónde guardar tanta información a un nivel histórico e importante? He aquí que, al crecer el nivel de información ya no establecida solo para algunos, si no que era de carácter público, se fueron creando grandes espacios para la recolección informativas a nivel académico, bélico, histórico, etc. Es en este punto que las bibliotecas empiezan a tomar forma a conectarse con el pueblo y para el pueblo, y es aquí que empieza una segunda transformación a nivel histórico del libro.



Ya que las bibliotecas se transformarán en ese resguardo al temor de perder los diferentes tipos de textos escritos que se han ido encontrando en las diferentes épocas en la que el texto escrito tuvo su auge.

Ejemplo de estas bibliotecas son:

### ***BILBIOTECA DE MESOPOTAMÍA***

En **Mesopotamia** abundaba la arcilla, y está facilitaba el desarrollo agrícola; la arcilla logró proporcionar un material de escritura barato, cuya duración era superior a la de otros materiales y sobre el que, además, se podía escribir con cierta rapidez. Por tanto, el **libro mesopotámico** empleaba como materia de escritura corriente la **arcilla**, cortada en pequeñas planchas.

Las **inscripciones más solemnes** se grababan sobre mármol o diorita, suponen un porcentaje muy pequeño comparado con la documentación encontrada en tabletas de arcilla. Estas inscripciones solemnes se emplearon en los monumentos.



Figura 9: Archivos de Palacio de Ebla, Mesopotamia. Fuente: de [www.concla.net](http://www.concla.net)

## ***BIBLIOTECA EN EGIPTO***



Figura 10: Biblioteca Janub Sina (Egipto). Fuente: <http://bibliotecaiesalbujaia.blogspot.com.co/2014/05/bibliotecas-singulares.html>

El libro egipcio es el primero que utiliza la **tinta** y una materia ligera, el **papiro**, que podría ser considerado como antecesor del papel. El papiro crecía en el Delta del Nilo, se extraían unas fibras que posteriormente se prensaban y se disponían formando un tejido sobre el que se escribía con caña o pluma y con tinta negra fabricada a partir de hollín y de la resina de la planta. Además, pronto utilizaron tinta roja para todo aquello que se consideraba importante. La utilización de tinta de diferentes colores favoreció la aparición de ilustraciones. Se guardaban enrollados formando **volúmenes**, los cuales a su vez se guardaban en estuches de cuero y estos en cajas de madera y ánforas.

El papiro era un material caro, por lo que cuando el texto perdía interés se borraba para poder escribir en la misma cara o se utilizaba el verso. La piel apenas se utilizó como material de escritura. Además, se grabaron o pintaron numerosos textos en las paredes de los templos y de las tumbas.

La aportación más patente de los egipcios al mundo clásico fue la forma material del libro: el uso del **papiro** en forma de **rollo**, el empleo de la **tinta** y la utilización de las **ilustraciones** como complemento aclaratorio del texto e incluso con fines ornamentales. El libro egipcio es el primero que utiliza la **tinta** y una materia ligera, el **papiro**. De esta planta se extraían unas fibras que se prensaban y después se disponían formando una especie de tejido sobre el que se escribía.

Los egipcios llamaron a las bibliotecas “**Casas de la Vida**”, y se situaban en los templos y palacios reales. Entre las bibliotecas egipcias más notables podrían estar las de **Tebas** y la de **Karnak**, aunque investigaciones recientes han dado a conocer otras bibliotecas que fueron famosas, como la de **Tell El-Amarna**, una ciudad egipcia del segundo milenio a. C. Sin embargo, no se ha descubierto ninguna de estas “Casas de la Vida” ni los materiales que albergaban debido a su escasa resistencia a los agentes físicos.

### ***BIBLIOTECA EN GRECIA***

La escritura en el continente europeo no fue conocida hasta el siglo IX a. C., a pesar de que probablemente en Creta ya conocieran anteriormente los sistemas de escritura egipcio y mesopotámico. La cultura griega se escribió y transmitió también en **rollos de papiro**. Fue precisamente en Grecia donde el libro adquirió por primera vez su verdadera dimensión, debido principalmente a la aparición de la **escritura alfabética**, que facilitaba la técnica de escribir, y al **sistema de la democracia** griega, que permitía a cualquier ciudadano libre que supiera leer y escribir participar en el gobierno.

Con respecto a los materiales utilizados, además de papiro, se utilizaban también **tablillas de madera enceradas** sobre las que se escribía y se podía volver a borrar. Estas tablillas se utilizaban principalmente para la enseñanza.

En Grecia se produjo una enorme difusión del libro y de la lectura debida principalmente a la aparición de la **escritura alfabética** (que facilitaba la técnica de escribir) y a la **extensión de la enseñanza**, que llegó a través de las escuelas y pedagogos, y también a través de los sofistas y de los centros de estudio e investigación, como era el caso de la Academia de Platón o el Liceo de Aristóteles. Estos eran centros en los que se discutía y se trataba sobre filosofía, ciencia, religión, etc., y, además, en ellos se acumulaban colecciones de libros de las que, desgraciadamente, no se conserva nada.

### La biblioteca de Alejandría



Figura 11: Biblioteca de Alejandría. Fuente: <http://www.xatakaciencia.com/>

Alejandría se sitúa geográficamente dentro de Egipto, sin embargo, pertenece a la cultura helenística. Ptolomeo II fundó en el siglo III a. C una institución al estilo griego a la que llamó *Museion* (Templo de las Musas), que estaba dedicado a la enseñanza y a la

investigación. Allí los hombres sabios se reunían, leían, etc. La lectura se hacía en público, en voz alta, por eso era tan importante el espacio abierto, las escalinatas.

No se conoce con exactitud el número de manuscritos que pudo recoger, pero pudo llegar a tener unos 700.000 manuscritos.

Al principio la Biblioteca de Alejandría estaba cerca del *Museion*, dentro de los recintos del palacio real, pero cuando la cantidad de libros adquiridos sobrepasó su capacidad se decidió abrir una dependencia adicional en el *Serapeion* (templo dedicado a Serapis).

Los manuscritos se conservaban en salas o habitaciones en nichos de madera o de mimbre, los mejores manuscritos se untaban con aceite de lino. Los manuscritos eran reconocibles por el “sillybos” (al que los romanos llamaron “index”), una especie de etiqueta en la que se escribía el título (que eran las primeras palabras de la obra). El receptáculo de madera donde se conservaban los rollos eran llamados por los griegos “bibliotheke”, palabra que pronto adquirió el significado de colección de libros.

Existen varias leyendas que cuentan cómo se destruyó la Biblioteca de Alejandría, pero no hay hechos históricos que lo atestigüen.

La comunidad internacional, por medio de la UNESCO, ha financiado el *Proyecto de Reconstrucción de la Antigua Biblioteca de Alejandría*. Este proyecto nació en 1974 y el sueño se hizo realidad recientemente con la inauguración de la Biblioteca Alexandria. Cuenta con un espléndido edificio y la Sala de lectura más grande del mundo. Además, alberga importantes tesoros, muchos ya digitalizados, en una clara vocación de facilitar el acceso a sus colecciones.

### ***BIBLIOTECA EN ROMA***

El libro romano es una **réplica del griego**. El soporte más utilizado fue también el papiro, ya que las relaciones comerciales con Egipto facilitaron su suministro. Sin embargo, en Roma se produjeron importantes cambios en cuanto a la difusión y elaboración del libro.

Se comenzó la **comercialización del libro**, que dará lugar a la aparición de librerías editoriales, talleres donde se fabricaban y vendían los libros, donde los esclavos copiaban los textos. Además, se organizaban lecturas públicas, a modo de campañas de publicidad para dar a conocer las novedades. Había gente especializada, además, en acudir a las audiciones públicas, retener los textos en la memoria para después escribirlo y venderlo.

En Roma aparecieron las **primeras bibliotecas públicas**. En el año 39 d. C. se fundaron en Roma varias bibliotecas, entre ellas la de *Asinio Polión*, ubicada en el Templo de la Libertad, que es considerada como la precursora de la biblioteca pública.

Las bibliotecas públicas de esta época se construían generalmente después de una batalla victoriosa, los emperadores construían la biblioteca, abierta al público, donde existía un sistema de préstamo con fianza económica. Las bibliotecas públicas desaparecen con la Roma de los Césares y no volverán a aparecer hasta avanzado el siglo XVIII.

Como podemos observar el libro ha tenido una transformación significativa a lo largo del tiempo, pero este tiempo y esta transformación es contado desde sus inicios

hasta un tiempo determinado, un tiempo en donde los avances tecnológicos serán de gran influencia y comenzaran a transformar el pensamiento lector, llevando el libro a versiones inimaginables para las épocas antiguas, es aquí donde mi trabajo toma su mayor fuerza y se vuelve de carácter investigativo a un nivel educativo y social, es aquí que la tecnología vuelca el mundo y el libro no será más el que conocemos.

Y bueno ¿qué se concluye de las bibliotecas?, estas fueron necesarias para la recolección del patrimonio escrito, que en la época antigua tomaron diversas posiciones, entre ellas la de conservación y organización de este patrimonio, y que gracias a la revolución tecnológica que va sufrir el libro con la modificación del códice por parte del señor Gutenberg, tendrán un significado que veremos en el siguiente apartado.

### ***TRANSFORMACIÓN DEL CÓDICE A TRAVÉS DE LA IMPRENTA.***

El pasó a una tercera transformación y es la revolución del libro hacia su reproducción mecánica y es aquí donde se abre la tercera revolución, “La revolución cultural”, donde el libro es para todos y de todos. Gutenberg abrirá la puerta a la masificación del conocimiento, a través de su gran invención en este caso la imprenta; se deja a un lado la escritura manual y la mecánica estandariza los procesos de editor – editorial. Aclaremos Gutenberg no planteó una nueva forma de libro, según *Chartier (2006)*, lo único que se lograría es una forma de reproducir textos, es decir lo que llamamos Códex (en cuanto a estructura no ha cambiado, se mantiene las páginas, las hojas y la capacidad de indicar contenidos que este alberga).

Sabemos que la imprenta fue un invento que, si bien logró masificar el libro como tal, se enfrentaría a una de las grandes crisis como lo menciona *Chartier (2006)* en su libro *Cultura escrita, literatura e historia/ Written culture, literature and history: Coacciones Transgredidas Y Libertades Restringidas. Conversaciones De Roger Chartier (2006)*, que fue una sobre producción de libros, no por que estuviera en auge otros medios de comunicación ya que estamos hablando finales del siglo XIX, por el contrario, se da por varias razones el primero sería el temor a la pérdida de ejemplares que se quedan en el olvido, o corrieran el riesgo de ser destruidos por ideas retrogradadas para la época. La segunda la gran apertura de editoriales que comienzan a poner las reglas sobre la masificación de textos y la publicación de autores a conveniencia. Pero la que más va a repercutir en esta crisis es la abundancia de libros y la falta de lectores.

La falta de lectores ya que la sociedad no estaba lista para la gran afluencia de libros existentes para la época, además que, en su gran mayoría, la población era analfabeta. Y este problema va a ser relevante para el estudio y la tercera reforma de la evolución del libro. Sabemos que el analfabetismo lo encontramos presente aún en esta época, y más para la población con limitación visual, es porque la siguiente revolución del libro se le dará un valor súper – agregado la inclusión por primera vez de personas primero analfabetas y segundo con discapacidad visual.

Ahora la preocupación del analfabetismo expresado anteriormente toma trascendencia en la región latinoamericana, más en nuestro país y más aún en nuestras escuelas, y como dice Ferreiro (1998), se hace evidente en cinturones de pobreza de las grandes ciudades, esto sumándole las áreas de la periferia y zonas rurales, pero aquí no



está lo más grave o delicado del asunto, lo delicado del asunto es que aquí no se cuentan las personas con problemas de limitación visual.

Es aquí en donde Ferreiro, se hace una pregunta esencial, ¿Qué tipo de alfabetización se requiere? Y planteaba que los grupos de alfabetizados y no alfabetizados estaban separados por una brecha gigantesca, en la que supuestamente la televisión iba a romper esa brecha y acercar más la educación hacia la población analfabeta, es en este momento donde se rompe esa ilusión y llegan las nuevas tecnologías (computadoras) y dejan a la televisión en un segundo plano. Son estas nuevas tecnologías las que van a permitir que el proceso de lectura y escritura evolucionen y puedan no solamente llegar a personas analfabetas, sino que además a aquellas personas que tienen cualquier tipo de discapacidad las que la aprovechen al máximo.

### ***LA TRANSFORMACIÓN DEL LIBRO AL AUDIO LIBRO***

En esta transición del trabajo se utiliza el texto del licenciado *Fernando Pérez Arranz (2004)* titulado “Brevísima historia de la lectura electrónica”. A continuación, se presenta su trabajo de manera textual.

Dice el autor que la transformación del libro a través de la historia como hemos visto a nivel cultural, nos mostrará que es este una herramienta versátil que se amolda a cualquier estilo para su uso es decir aquí trataremos como su evolución pasa de ser cultural a ser parte de la comunidad lectora y la comunidad académica. Llevar el libro a impreso al libro digital también fue de gran ayuda para las personas con discapacidad

visual, y después llevarlo a su forma final, de audiolibro fue aún un logro mayor para la transformación del libro.

Aunque se crea que la edición de un E-book y su posterior lectura en una pantalla sean reciente, he de decir que no es del todo cierto, podemos apreciar que desde el inicio de la difusión en masa gracias a **Johannes Gutenberg** y la invención de la imprenta en 1475, es el E-book un paso más de la evolución hacia una gran herramienta.

Según Pérez Arranz (2004, pág. 179) son muchos los visionarios que lograron plasmar la idea de tener libros electrónicamente útiles y de basta envergadura al alcance de nuestras manos, es un ejemplo de ello **Herbert George Wells** que en 1938 gracias a su obra *El cerebro del mundo* nos describe una enciclopedia electrónica interminable para el deleite humano. Pero también contamos con el *Libro de arena* **Jorge Luis Borges**, un ejemplar de páginas infinitas, del cual se podría decir era el alfa y el omega de los libros, no tenía principio, ni final.

Con respecto al cine, dice el autor que también nos brinda escenas de la revolución que causaría la introducción a la tecnología del libro, *Minority report* (2002) dirigida por **Steven Spielberg** hace gala de una sociedad recurrente a la lectura de revistas, libros, diarios, que en el 2050 son visualizados electrónicamente a través de algo muy parecido al *e-ink* (tecnología de la cual hablaremos más adelante).

Pero nos llama la atención en que debemos recalcar que todos estos ejemplos en teoría han sido ficticios y que su puesta en práctica y experiencia nos han legado una impronta; utópica y de ciencia ficción en su momento, pero reconocible en muchos de los aparatos con los que trabajamos hoy en día. Lo que se muestra a continuación es una

relación cronológica de las principales iniciativas que han dado lugar a lo que hoy conocemos por libros electrónicos.

Según Pérez Arranz, uno de los padres de la edición electrónica, al menos en sentido conceptual fue el canadiense **Vannevar Bush** (1890-1974) en el muy temprano año de 1945. Dice que **Bush** propuso el *Memex (Memory Extender)*; como una máquina que almacenara, operara y distribuyera grandes cantidades de información que tuvieran una relación entre sí, todo teniendo como base la mente humana. Lo que buscaba esta máquina era que mente humana, en este caso el intelecto creara caminos constantes de información como la harían las neuronas en el cerebro humano y conformar particiones lógicas entendibles como primera visión de hipermedia.

Su diseño ya hablando de la forma de la máquina, era parecido al de un escritorio, y podía almacenar documentos en forma de microfilms como:

- ) Libros.
- ) Fotografías.
- ) Diarios.
- ) Periódicos.

Todo parecido a la interfaz gráfica de los computadores de hoy en día, mostrando varias páginas aun mismo tiempo y anexando información nueva siempre que esta tuviera los parámetros descritos anteriormente.

De acuerdo con Pérez Arranz fue así que grandes cantidades de información no tendrían una organización común establecida como en este tiempo si no que todo en vez

de estar organizado alfabéticamente, por numeración etc. Se asociaría por las ideas comunes que tuviera cada tipo de información, se asociaba creando una gran red que permitía buscar de lo más básico hasta lo más profundo de cada tema requerido.

Esta visión de Bush sobre la forma en que debería ser almacenada la información refleja de manera bastante fidedigna el ordenador personal como dispositivo de almacenamiento y recuperación de una información previamente indexada. El *Memex* pone de manifiesto además la estructura en que hoy se almacenan los textos electrónicos con sistema de enlaces hipertextuales y en particular cómo está estructurada y almacenada la información en internet. Por todo ello se considera que fue el primer concepto de libro electrónico.<sup>3</sup>

Para Pérez Arranz Los desarrollos en el campo de la informática en los años 60, llevados a cabo por Douglas C. Engelbart le han llevado a ser llamado el “Edison de los ordenadores personales” ya que es el responsable de la invención del ratón en 1964, del sistema de ventanas (windows), del procesador de textos, de la ayuda en línea y de lo que hoy conocemos por groupware o sistema de participación y comunicación de redes telemáticas. Pero el reconocimiento público le llegó en los últimos años de su vida, con la difusión de la world wide web, después de que su creador, Tim Berners-Lee, hablara del trabajo de Engelbart como antecedente directo del suyo.

---

<sup>3</sup> También conocido como e-book, ecolibro o libro digital, es una versión electrónica o digital de un libro, es una publicación cuyo soporte no es el papel sino un archivo electrónico, su texto se presenta en formato digital y se almacena en diskette, CD-ROM o en línea (en la Web), permite incorporar elementos multimedia como vídeo, audio, y en el caso de Internet, posibilita enlaces a otras páginas de libros digitales del administrador de red.

Dentro de la edición electrónica en 1962, Engelbart escribe “Augmenting human intellect: a conceptual framework”, donde reflexiona sobre las implementaciones y mejoras que deberían tener aquellos incipientes ordenadores y programas para mejorar su rendimiento y aumentar la capacidad cognitiva del ser humano.

En esa línea trabaja en el Stanford Research Institute, donde pretende desarrollar el proyecto hipertextual NLS (oNLine System), un complejo sistema informático basado en el Memex de Bush. Bajo su inspiración, este proyecto se basa en un aparato mediante el cual, utilizando nuevos instrumentos informáticos y métodos de organización de los conocimientos, pretende potenciar y aumentar la capacidad intelectual de los hombres.

En 1968 Engelbart presenta su sistema NLS y que más tarde evolucionaría hacia el Augment (A Conceptual Framework for the Augmentation of Man’s Intellect) y constituye el primer sistema para la creación de hipertextos. Este modelo incorporaba un interfaz interactivo y permitía conectar a diferentes usuarios simultáneamente que podían viajar entre la información utilizando ventanas y con la ayuda del ratón. Pérez Arranz propone que, además, esta tecnología hipermedia integra mediante hiperenlaces grandes volúmenes de documentación que se generan durante las diferentes fases de un proyecto, manteniendo la consistencia de la información y permitiendo la navegación entre los bloques de texto que interesen en cada momento. A raíz del reconocimiento público que publicitó Berners-Lee, Engelbart recibió premios por su trayectoria investigadora en 1997 y 2000, incluyendo la Medalla Nacional de Tecnología de EUA.

En 1965 Theodor Holme Nelson, basándose en investigaciones de Engelbart, acuña el término que llegará hasta nuestros días: “hipertexto”, y lo hace público en un

artículo dirigido a la Association for Computing Machinery (ACM). En él proponía la utilización de “zippered lists” para relacionar elementos del texto (palabras o frases) dentro del mismo texto o con otros diferentes. Con ello proponía una manera de leer y escribir distinta a la que ha existido hasta ahora (Pérez Arranz 2004). Estos textos estaban compuestos al modo tradicional, pero el hipertexto hace que se pierda su orden secuencial y lineal pudiendo seguir distintos caminos gracias a los enlaces.

En 1967 junto a Andies van Dam de la Brown University y otros investigadores, construyen el primer sistema hipertextual: el Hypertext Editing System. Fue un sistema muy revolucionario a finales de los años 60 y es utilizado por este equipo de científicos como herramienta en la docencia. Permitía, dentro de una red intranet del campus, navegar entre textos, relacionándolos, añadiendo datos, etc., dentro de una estructura hipertextual. Este sistema fue vendido al Manned Spacecraft Center de Houston, que lo utilizó para editar documentación de las misiones espaciales Apollo. Después, y como subproducto del Hypertext Editing System, surgiría en 1968 el Fress (File Retrieval and Editing System), del que se hizo una demostración en la ACM Hypertext Conference de 1989.

Pero, según Pérez Arranz, Nelson es más conocido por su concepción del proyecto Xanadú, un sistema informático basado en la organización no secuencial de textos. El mundo de la computación en la década de los 60 comenzaba a manifestarse como una ciencia incipiente con un sinfín de posibilidades potenciales y que atraía a diversos jóvenes con sus rudimentarios lenguajes de programación. En esta época se acuña el término hacker, que se relacionaba en un sentido positivo con estos adolescentes

idealistas que, como Ted Nelson, buscaban un mundo mejor, más igualitario a la sombra de la tecnología y donde el derecho a la información y al uso generalizado de los ordenadores fuera una realidad.

Con esta idea, y con las reflexiones de Vannebar Bush y su Memex, dice Pérez Arranz, nace el proyecto *Xanadú*. Se basaba en una amplia red de ordenadores interconectados a un ordenador central, donde todos tendrían total comunicación entre sí desde cada terminal y acceso sin límites a una vasta cantidad de información. Dentro de este universo, y gracias al hipertexto, cada documento estaría ligado a otros y así, desde un texto poder acceder a todos con los que guardara relación. Xanadú nació en 1965 y era desarrollado por un grupo de hackers colaboradores de Nelson sin sueldo. Según ellos, Xanadú cambiaría radicalmente la forma de producir y recibir información en todo el mundo, si bien nunca llegó a concretarse salvo en algunas demostraciones de un software sin pulir demasiado, que no terminó de convencer a los inversores. Únicamente Autodesk Inc. Lo comercializó de 1989 a 1992 sin mucho éxito.

En 1981 Ted Nelson publica “Literary machines”, donde resume y conceptualiza su sistema junto con sus ideas de acceso libre a la información gracias a las redes de ordenadores. Es un manifiesto de la revolución digital para la cultura hacker y él mismo pretendía ser un ejemplo de hipertextualidad en un medio impreso: el libro no tenía índice ni nada que permitiera seguir una secuencia con oraciones interrumpidas que después seguían en otra página.

Para Pérez Arranz Joseph Carl Robnett Licklider constituyó otro de los grandes pilares dentro del desarrollo de la edición electrónica. Estudia su licenciatura en

psicología, aunque en 1950 empieza a trabajar en los laboratorios del MIT donde se familiariza con la informática dentro de los diseños de planes de defensa en el contexto de la guerra fría. Introducirse en el mundo de la informática desde la base de la psicología le daba una perspectiva única. Gracias a ella escribe en 1965 *Libraries of the future* donde teoriza sobre la forma en que la información debe ser almacenada y hace un atrevido pronóstico acerca de la edición electrónica. En esos lejanos días predijo, con bastante tino, que las bibliotecas digitales serían una realidad alrededor del año 2000. En el prefacio, Licklider dedicó su libro *Libraries of future* a Vannebar Bush por la inspiración que le sobrevino al leer su artículo "As we may think" y que le ayudó a preparar este trabajo.

Según nuestro autor, Licklider concebía el uso de los ordenadores en la gestión, almacenamiento y difusión de la información y le preocupaban los enormes volúmenes de conocimiento frente a la capacidad de las memorias informáticas y la velocidad de los procesadores. Licklider acuñó el término "sistemas precognitivos" para nombrar el sistema del futuro que él predijo reuniría muchas disciplinas, mezclando ciencias informáticas, sociales y de conducta, bibliotecarias y almacenaje de información y estudios de recuperación para formar un modelo que beneficiara a la humanidad. Este sistema precognitivo se parece mucho a lo que hoy conocemos como world wide web.

Además, dentro de la Advanced Research Projects Agency (ARPA), concibe y diseña en 1969 el funcionamiento de la red Arpanet para el Departamento de Defensa de EUA, dentro del contexto de guerra fría de la época. Consiste en una red de ordenadores remotos interconectados entre sí, que más tarde se convertiría en el actual internet. Este



hecho constituye el principal medio de difusión de textos digitales y por tanto embrión de la lectura electrónica.

Para Pérez Arranz el nacimiento del libro electrónico portable, o al menos de un aparato ideado para la lectura de textos en una pantalla, comenzó en el año 1968 cuando Alan Kay desarrolló el concepto de Dynabook, como "un ordenador personal interactivo portátil, tan accesible como un libro". Considerando que lo dijo muchos años antes de la llegada del ordenador personal y de internet, su ordenador capaz de comunicarse sin cables era una idea visionaria. Se basaba en la necesidad de que los alumnos pudieran disponer de los libros de texto y el material didáctico en cualquier lugar.

Al respecto, dice Pérez Arranz "En mi investigación, el proyecto Gutenberg fue el que mayor prioridad de búsqueda suscitó, ya que fue ésta la primera ventana de una biblioteca electrónica en la historia de la internet, y más que eso fue la oportunidad de tener al alcance de las manos un libro electrónico y fomentarlos a nivel mundial. ¿Pero quién fue el pionero y como pudo lograr tal hazaña?, nada más ni nada menos que un estudiante de la universidad de Illionois, llamado Michael Hart, que era pasante de investigación en el Material Research Lab. Este joven pudo obtener una beca de 100 millones de dólares en uso informático, y así desarrollar proyectos informáticos.

Fue así, nos dice Pérez Arranz, que al comprender la gran ventaja que suponía tener un ordenador en donde almacenar millones y millones de información optó por anexar todo el conocimiento de miles y miles de escritos depositados en las bibliotecas, pero esto no sería nada fácil ya que la tarea se debía implementar manualmente, y siguiendo esta premisa el primer texto elaborado que agregó como insignia fue nada más

y nada menos que la declaración de independencia de los Estados Unidos de Norte América en el año de 1971.

Así Michael Hart redactó una lista de títulos de libros con una antigüedad desde 2.500 años hasta 100. Una sección del Proyecto Gutenberg se ocupa de ver cada año qué libros tienen sus derechos de propiedad caducados para ser incluidos en esta biblioteca. También ha introducido algún título más reciente, porque se ha hecho con el permiso de autores y editores.

Debemos aclarar que los primeros textos electrónicos fueron transcritos gracias a los miles de voluntarios a nivel mundial, utilizando como medio de comunicación Arphanet<sup>4</sup>, antecesora del internet que conocemos hoy en día.

¿Pero cuál era la estrategia de Michael Hart?, se **pregunta Pérez Arranz (2004)**. Se responde que desde un punto de vista que comparte y de manera total, era la inclusión de las nuevas tecnologías para el desarrollo y adaptación del libro a un medio mundialmente conocido y que tendría acceso cualquier persona con un ordenador y segundo que el conocimiento sería libre y el saber no tendría precio ya que esta la primera biblioteca digital estaría abierta para todo el público hasta nuestros días, en cualquier idioma y cualquier texto eso sí que haya perdido sus derechos de autor.

---

<sup>4</sup> Conocemos al concepto de ARPANET (siglas en inglés de Advanced Research Projects Agency Network) como una de las redes creadas por encargo del Departamento de Defensa de los Estados Unidos para poder establecer un importante nexo de comunicación entre los distintos Organismos Gubernamentales de la nación. El primero de estos nodos se llevó a cabo mediante el emplazamiento de una red local en la Universidad de California (Los Ángeles) siendo una de las primeras formas de lo que hoy conocemos como Internet.

Ya luego como predecesoras, nos dice el autor, podremos encontrar bibliotecas digitales como la ubicada en España, la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes o en Francia el Proyecto Gallica, aunque hay muchos más.

### ***¿QUE ES UN AUDIOLIBRO?***

El audiolibro, según **Doménech Riera, Xavier (2010)**<sup>5</sup>, en este contexto actual prescinde del gran avivamiento de las tecnologías, para establecerse como una opción de primera en la implementación de la lectura en diferentes niveles educativos y desescolarización, lo especial del audiolibro es que no necesita de una interfaz gráfica que permita su lectura, ni se necesita de alguna manera saber leer, ya que el audiolibro se hace del control de tu mente y narra historias magníficas.

El audiolibro, se basa en su forma práctica de utilizar, solo se necesita un reproductor de audio, ya que el formato de lectura se encuentra desde CD, DVD, hasta USB, además sin contar los diferentes softwares especializados, que existen para la creación del mismo, un ejemplo de este es el que utilizamos en el proceso de grabación con los estudiantes.

Un audiolibro puede albergar cualquier tipo de libros: Historia, Cuentos, Novelas, Poesía, etc.

---

<sup>5</sup> Nació en Barcelona en 1972, deficiente visual congénito es informático de profesión, fue webmaster de Onda Cero Radio, administrador de sistemas SAP en Corporación Empresarial ONCE, responsable del programa radiofónico El Tren de la Informática y el Tren 2.0 de Canal 11, titulado como Instructor en Tiflotecnología y Braille, Master en Tecnologías Accesibles para los Servicios de la Sociedad de la Información.

Cualquier tipo de información ya puede ser incluida en estos audiolibros, el interesado solo debe disponer de un reproductor de audio adecuado para poder escuchar el contenido de su audiolibro.

### **Formas de clasificar los audiolibros:**

- Por el soporte en el que se presenta, que puede variar entre cassette (muy obsoleto y en desuso prácticamente), disco de vinilo (también en desuso en la actualidad), CD, DVD y Podcast.



*Cassette:* fue un formato de almacenaje de audio y grabación de sonido introducido en Europa y Estados Unidos por la empresa electrónica holandesa Philips en 1963 y 1964, que se popularizaría progresivamente luego que esta empresa lo licenciara gratuitamente a otras empresas electrónicas, convirtiéndose así en una alternativa popular para escuchar música.

Llamado originalmente “Audio compact cassette” (“Audio cassette compacto” en español), el cassette fue concebido en principio para reemplazar al magnetófono, cuyo principal problema era que no era un equipo de fácil transporte ni portátil. El cassette, de mucho menor tamaño y mucho más compacto, quería resolver estos problemas y cubrir esa franja de mercado que aún no estaba siendo atendida.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Fuentes Jorge. (2015). La historia del cassette: la forma más popular de almacenar audio y música en los 80'. Tomado de: <http://www.guioteca.com/los-80/la-historia-del-cassette-la-forma-mas-popular-de-almacenar-audio-y-musica-en-los-80/>



**LP:** disco fonográfico de vinilo, también conocido como disco gramofónico o, simplemente, vinilo. Se trata de un formato de reproducción de sonido que se basa en la grabación mecánica analógica. Es importante destacar que los discos también podían ser fabricados con plástico o aluminio.

Los vinilos quedaron en desuso a partir del desarrollo de los cassettes y de los discos compactos. Sin embargo, los disc jockeys (DJs o pinchadiscos) los utilizan para sus creaciones musicales; por esta razón, sus ventas volvieron a crecer a partir del auge de la música electrónica.<sup>7</sup>



**CD:** El disco compacto (conocido popularmente como CD, por las siglas en inglés de Compact Disc) es un soporte digital óptico utilizado para almacenar cualquier tipo de información (audio, vídeo, documentos y otros datos). En español o castellano, se puede escribir «cedé» o, como acepta la Real Academia Española, «cederrón» (CD-ROM).

**El DVD:** (también conocido como "Digital Versatile Disc" o "Disco Versátil Digital", debido a su popular uso en películas algunos lo llaman Disco de Video Digital)

---

<sup>7</sup> Pérez, Porto Julián y Gardey, Ana. (2010). Definición de vinilo. Tomado de: <http://definicion.de/vinilo/>. Actualizado: 2013.

es un formato de almacenamiento óptico que puede ser usado para guardar datos, incluyendo películas con alta calidad de vídeo y audio.<sup>8</sup>

### ***PODCAST***<sup>9</sup>

La palabra podcast proviene de la mezcla en inglés de iPod (gadget con el que se hicieron populares) y Broadcast (difundir contenidos). Aunque en un principio era necesario tener uno de estos aparatos para escucharlos, hoy ya no es necesario y basta con instalar cualquier reproductor de audio en cualquier sistema operativo. De hecho, la mayoría de los podcasts se pueden escuchar directamente desde la web.

Un podcast es una publicación digital periódica en serie, ya sea en audio o en video, y que normalmente se puede descargar de Internet a través de una sindicación web.

La University of Austin at Texas propuso una definición de cuatro partes: “un podcast es un audio digital o un archivo de video que es episódico, descargable, que corre en algún programa, principalmente con un conductor o tema, y normalmente vía un alimentador automático con un software computacional”.

- **Por el tipo de sonido:** la voz que se escucha puede provenir de un solo lector que puede ser humano, de una máquina esto es, que se produzca una interacción entre varios lectores asumiendo los diálogos del libro.

---

<sup>8</sup> Zrec. (2008). definición de cd y dvd. Tomado de: <http://cdyvdv.obolog.es/definicion-cd-dvd-95010>

<sup>9</sup> Erlandsen, Matthias. (2011). ¿Qué es un podcast y cómo funciona? Tomado de: <https://www.guioteca.com/internet/¿que-es-un-podcast-y-como-funciona/>

- J Lector humano: el lector humano es aquel que se toma su tiempo para hacer una lectura de mayor complejidad, en cuanto a respetar los signos de puntuación, entonación, etc. Este lector puede ser profesional (estamos hablando de personas con buena voz y que pertenecen a un círculo de habidos lectores), o por el contrario lectores, amateurs que sin embargo se toman su tiempo para el beneficio de algunos grupos sociales.
- J Lector virtual: existen varios programas en el mercado en donde este tipo de programas están a nuestro alcance en si son lectores de texto con unas voces más robóticas y que discriminan comas, puntos, entonación etc. Estas voces se incluyen en programas como textaloud, vozme (<http://vozme.com/index.php?lang=es>), audible, etc.

- **Por la forma en la que se presenta la obra.** En este sentido cabe señalar que hay dos tipos de audiolibros: *Abridged* o abreviados y *Unabridged* o íntegros. Es fácil deducir que los abreviados presentan una versión resumida del libro original, mientras que los íntegros presentan las versiones completas de los libros originales en formato sonoro.

En cualquier caso, sea cual sea el formato o el tipo de audiolibro, lo importante es fomentar la lectura y la difusión de las grandes obras de la Historia. De ahí que El Quijote sea la obra literaria con más versiones en audiolibro que existe.<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> En qué consisten los audiolibros. 30 de agosto de 2010. Tomado de: <http://noticias.universia.es/vida-universitaria/reportaje/2010/08/30/749011/1/audiolibros-otra-forma-leer/en-que-consisten-los-audiolibros.html>

### ***VENTAJAS DEL AUDIOLIBRO<sup>11</sup>***

Según Walter Ong (1982) y su concepto de “tecnología de la palabra” en este caso como la transcendencia de la palabra a través de diversos ámbitos en este caso el uso de técnicas que permitieron el progreso del libro hasta llegar aún punto de ser hipertextual.

Los beneficios del audiolibro son muchos, a mi parecer ya que las ventajas que presenta el audiolibro, en comparación con el libro tradicional y el digital, que, en esencia, tienen un funcionamiento similar en el que la base del audiolibro es la lectura propiamente dicha.

- La principal ventaja es que permite a los que no pueden o no saben leer, disfrutar de los libros en este caso hacerlos propios. Otras tienen problemas de aprendizaje tales como dislexia, que dificulta enormemente el proceso de leer. Y otras, por desgracia, sufren algún problema parcial o total en la visión que imposibilita la lectura, a menos que ésta se realice a través de otros métodos, como el Braille. Por eso, tener la opción de escuchar el contenido íntegro de un libro presenta un valor considerable en la difusión de la lectura entre estos sectores de la sociedad.

Es por esto que **Martos García (2009)** establece que las nuevas realidades contextuales nos hablan de una pluralidad de alfabetismos, de nuevas alfabetizaciones que trascienden al ámbito de nuevas tecnologías. La importancia de la tecnologización

---

<sup>11</sup> Reportaje: audiolibros, otra forma de "leer", Ventajas del audiolibro, ventajas de los audiolibros. 30 de agosto de 2010. Tomado de: <http://noticias.universia.es/vida-universitaria/reportaje/2010/08/30/749011/2/audiolibros-otra-forma-leer/ventajas-audiolibro.html>



de la palabra, según lo que nos ha enseñado W. Ong (1987), no radica en los instrumentos en sí, sino en las nuevas maneras de relacionarse y en las nuevas prácticas que genera, con los saberes y con nosotros mismos.

- Los audiolibros se adaptan a las nuevas tecnologías que imperan en gran parte de nuestra vida cotidiana, ahorran espacio en su conservación y, por su puesto, a la hora de transportarlos.
- Permiten conservar en mejor estado el material, ya que en formato papel, es más fácil que el libro de deteriore o se pierda.

### ***CONTROVERSIA Y DESVENTAJAS DEL AUDIOLIBRO***

Como todo en esta vida, todo lo que presenta pros, también suele conllevar una serie de contras para equilibrar la balanza. Y en el audiolibro, como plantea **Martos García (2009)**, no podría ser de otra manera, también presenta un lado negativo que contrarresta sus ventajas.

En primer lugar, es necesario hablar de la controversia que gira en torno a la presencia del audiolibro según Martos García, A.E. (2009), la controversia se genera entre la clase letrada clásica vs la alfabetización que el audiolibro puede tener, es decir como propone el autor el usuario final puede tener una mentalidad anfibia - Híbrida de moverse entre lo clásico y lo hipertextual.

En resumen, y cito a el señor Martos García, A.E. (2009), las tensiones cada vez más evidentes entre la cultura letrada clásica, que privilegia el texto impreso,

y la cultura pos-letrada, abierta a todos los alfabetismos, obligan a una nueva mirada, reconciliadora y ecléctica, pero también crítica y exigente.

Obviamente no es lo mismo leer que escuchar, por lo que el placer de leer se pierde por completo. Es una razón más que de peso para no desencantarnos nunca por los audiolibros. No obstante, como ya hemos visto, para los que no pueden o quieren leer, esto no es ninguna desventaja. - Lo mismo ocurre con el ritual de la lectura. No solo se trata de leer o escuchar, sino de todo lo que conlleva leer un libro en papel, lo tradicional, abrir un libro y el olor de sus hojas, etc. Podríamos decir que se acaba con el aspecto más romántico de la lectura, como ocurre con el libro digital. - Es muy frecuente que, con los audiolibros, al igual que ocurre con la radio y otros medios de consumo auditivo, se pierda la atención fácilmente porque tenemos el resto de los sentidos en otras tareas. Por ejemplo, cuando se conduce, aunque podemos escuchar a la vez, estamos más pendientes de lo que ven nuestros ojos.

En la perspectiva de conectar el audiolibro como un artefacto cultural para el desarrollo de la lectura con los procesos lectores que se esperaba desarrollar con esta propuesta, a continuación, se presenta brevemente una teoría de la lectura centrada en sus procesos en el audiolibro.

### ***1.2.2 CRITERIOS SELECCIONADOS PARA EL DESARROLLO DE PROCESOS DE LECTURA EN AUDIOLIBROS***

Como plantea *Delia Lerner* en su libro *Leer y Escribir en la Escuela: Lo real, Lo posible y lo necesario (2001)*, enseñar a leer y escribir es un gran desafío que trasciende ampliamente el sentido de la alfabetización. Por la misma razón nos planteaba *Chartier*

(2008) que sí hay bastantes libros, pero el contexto de lectura social está apenas empezando y no se tienen un nivel o un proceso de lectura arraigado en nuestra sociedad. Y más aún cuando el contexto de alfabetización solo se aplica en la sociedad que puede acceder a ésta ¿Pero y la comunidad que es excluida dónde queda?

Siguiendo a **Lerner (2001)**, se reconoce que es necesario hacer de la comunidad educativa generadores de procesos lectores incluyentes, que propicien lectores que busquen en los libros respuestas para los problemas que se generan en su contexto, que se encuentren en estos procesos lectores que comprenden esa información, ese mundo que es objeto a sus intereses y preocupaciones.

Entonces por qué no hacer que los estudiantes produzcan a través de lo que conocen y utilizan comúnmente textos que se acerquen a su realidad, que den a conocer sus ideas, que lleguen a informar hechos que son ajenos a sus allegados, o mejor aún, llegar a incluir a esa población ya marginada de por sí como son las personas con limitación visual.

La idea que se forjó con este proyecto de lectura fue la de incitar a sus lectores a promover sus puntos de vista con validez, esta validez en la inclusión del otro.

Como propone **Delia Lerner** y cito:

*Lo necesario es hacer de la escuela un ámbito donde lectura y escritura sean prácticas vivas y vitales, donde Leer y escribir sean instrumentos poderosos que permitan repensar el mundo y reorganizar el propio pensamiento, donde interpretar y producir textos sean derechos que es legítimo ejercer y responsabilidades que es necesario asumir (Lerner 2001).*

Bien, entonces ¿cuál fue el desafío que se encontró en el proceso lector de los estudiantes, para la generación de un audiolibro?, primero fue el de formar estudiantes que pudieran emplear un sistema adecuado para la inclusión de personas con limitación visual (LV) de toda la comunidad educativa, en este caso el sistema adecuado fue la realización de audiolibros. Esta actividad surge de la como una adaptación de libros que no son muy comunes para las personas con LV y que no estaban en la biblioteca de la institución, que son relevantes en este caso para los fines que se planteaban en la malla curricular. Los criterios empleados para el diseño de la unidad didáctica que permitiría producir un audiolibro fueron:

- ) Se buscó un texto que respondiera a un problema transversal de la sociedad, y no un texto que solo se pudiera oralizar, en este caso *El llano en llamas* de Juan Rulfo.
- ) Se buscó que los estudiantes pudieran dar una opinión crítica, que fueran capaces de estudiar ampliamente el texto. La otra parte del desafío fue orientar a través de acciones e instrucciones la formación de lectores, de personas que puedan comunicarse de forma oral, consigo mismo y con los demás, dejar a un lado solo la lectura como algo mecánico y sin sentido en ciertas ocasiones, y aquí la lectura tenía toda una intencionalidad social marcada, en este caso el de comunicar a personas con LV en primera instancia y, en segunda instancia, al resto de la comunidad educativa.

Es así que este proyecto de la producción de audiolibros pretendió fomentar plenamente en la comunidad educativa, que los estudiantes llegaran a ser verdaderos

productores de procesos de lectura, conscientes de la importancia de emitir un mensaje en el marco de determinado tipo de situación social, en este caso ese marco es la que genera la misma institución, la de la inclusión de personas con limitación visual. Que no lleguen al extremo de ser copias de copias, sino que reproduzcan este trabajo para el mejoramiento de la calidad institucional.

Aquí es donde el objetivo de esta propuesta investigativa proyecta como logro el de que la lectura deje de ser en la escuela solo un método de interiorización de texto o método repetitivo de evaluación, y que tome el papel verdadero de enseñanza. Que el estudiante se apropie de todos los medios posibles en este caso los tecnológicos que jugarían una mayor relevancia, y se apropien de este proyecto lector para poner en práctica la realización de audiolibros. Esta práctica puede llegar a ser compleja, pero con planificación, revisión y ejecución a mediano plazo, este proceso de lectura forjará un camino bastante viable, que dejará de ser privilegio de algunos y se enfocará en toda la comunidad, no solo con limitación visual, sino que a su vez llegará a toda la comunidad educativa.

Un aspecto importante de los procesos de lectura innovadores, tiene que ver con que la escuela está abierta al cambio, y, si está dispuesta a probar con las nuevas ideas de procesos lectores con las que vienen las nuevas olas de docentes, que implementarán las nuevas tecnologías de la información como parte de una estrategia en los nuevos procesos de lectura.

La actualización de los procesos de lectura es necesaria, pero también debe serlo la capacitación de los intermediadores de estos procesos en este caso el docente. Delia

Lerner (2001), explica que un cambio radical debe verse para que el proceso lector tenga un impacto fuerte en la alfabetización y la no capacitación de los docentes hace que las funciones sociales lleguen a un estado crítico o se desvaloricen.

M. Neverosky (1988) señala que: *“Hubo una etapa (¡muy prolongada!) En mi propio desarrollo profesional, en la cual al finalizar cada acción de capacitación de maestros consideraba que había logrado mi propósito y que desde ese día a todos y a cada uno de los maestros con quienes había trabajado se les había develado la verdad, por lo cual su trabajo cotidiano sufriría una transformación radical. A medida que acumulo mayor experiencia en la realización de acciones de capacitación de maestros, busco encontrar formas para disminuir mi nivel de expectativas porque sé que todo aquello que intento que el maestro asuma está contradicción no sólo con lo que estudió en la etapa de formación profesional, sino con su historia como alumno y las creencias avaladas socialmente respecto a cómo se aprende”*.

El propósito de que el proceso lector de este trabajo haya incluido las TIC es el de la inclusión social de personas con LV, no solo a ser parte de este proceso como beneficiarios, sino como creadores del mismo, La idea de crear un audiolibro como objeto de enseñanza didáctica, plantearía Lerner, “herramientas para transformar la enseñanza”, implicaría manejar de una forma adecuada el curriculum, que conserve las características esenciales en las intervenciones por parte del docente en este caso de mi autoría, y así poder hacer una formación de lectores competentes.

Ahora el proceso lector como lo plantea Kenneth S. Goodman (1967), es el proceso de cómo el lector, el escritor y el texto, forman un conjunto en donde se da una

retroalimentación, en donde la transición de pre-lectura, lectura, pos – lectura puedan ser llevados al contexto del lector, es decir toda la interpretación y comprensión que el lector sea capaz de comprender y aprender a través del proceso lector depende de los conocimientos previos que este tenga. Cuando hablamos del proceso lector estamos hablando de:

) Pre lectura o Lectura Global: Consiste en realizar una lectura muy rápida de todo lo que se ha de estudiar con el fin de sacar una idea general sobre el contenido del texto.

¿Qué se conoce sobre el tema? ¿Qué evoca el título, el autor, las ilustraciones?

¿Cuál es el propósito del texto?

) Lectura: Se refiere a leer, tanto en el sentido mecánico como comprensivo.

) Identificar ideas principales.

) Se recomienda subrayar lo esencial y hacer anotaciones.

) Significado: subrayar las palabras que se desconocen y tratar de inferirlas por el contexto.

) Pos – lectura: Consiste en evocar la información que se leyó y verificarla comprensión.

) Verificar las predicciones que se hicieron en la prelectura.

) Responder al ¿qué? ¿quién? ¿cuándo? ¿dónde? ¿por qué? ¿para qué? ¿cómo?

) • Plantear juicios sobre los contenidos del texto o sobre personajes, con argumento.

) Contexto: relacionar el texto con la situación de vida personal o social.

Y este proceso podemos decir que será exitoso siempre y cuando los esquemas conceptuales sean aplicados a su contexto, y aquí juega un papel importante la intencionalidad del escritor, en nuestro caso es comprender las características del texto que vamos a llevar al ámbito oral, es decir el texto tiene que tomar forma una forma muy expresiva en nuestras palabras.

### ***2.2.3 LA POBLACIÓN CON LIMITACIÓN VISUAL (LV) COMO BENEFICIARIA DEL AUDIOLIBRO.***

Para una caracterización de la población con limitación visual (lv), se toma la propuesta realizada Calderón y otros (2014). La obra propone que las diferentes denominaciones y relaciones se han utilizado para identificar las alteraciones en la percepción visual «normal» de las personas. Así, el término deficiencia visual ha sido empleado desde la medicina para referir tanto a la ceguera como al déficit de visión: la ceguera es la pérdida de la percepción visual medida a través del campo y de la agudeza visual; con el mejor ojo no se sobrepasa el 1/10 de agudeza visual o no se conserva en ninguno de los dos el 1/20 de la visión normal. La ambliopía es la deficiencia visual de aquellas personas que mantienen un resto visual por debajo de los criterios anteriores. Dentro de la ambliopía hay que diferenciar las personas que han adquirido la deficiencia tardíamente (cuentan con experiencia sensorial) de aquellas que son amblíopes de



nacimiento. Según el grado de deficiencia visual existen ciegos totales (que no han visto nunca ninguna imagen ni luz), ciegos parciales (aquellos sujetos que mantienen unas posibilidades mayores como percepción de la luz y contornos, matices de color, etcétera) y sujetos de baja visión (que tienen un resto visual y pueden ver a escasos centímetros).

El término discapacidad visual (Valdez)<sup>12</sup> se relaciona con la pérdida de capacidad visual que requiere la adopción de medidas particulares, especiales, desde la educación, la rehabilitación, el uso de ayudas ópticas, entre otras, para atender los requerimientos necesarios para su desarrollo y realización de actividades en la vida cotidiana.

Utilizando este término la Organización Mundial de la Salud (OMS) en el año 1972 propuso la siguiente clasificación:

- Baja visión: para la agudeza visual máxima de 0.3 y mínima de 0.05.
- Ceguera: para 0.05 hasta la no percepción de luz o «limitación de campo visual inferior a 10 grados alrededor del campo del punto de fijación. En la mayoría de los países se establecen también límites para lo que se considera “ceguera legal”» (Martín y Santos, 2004).

Desde un punto de vista sociológico y educativo, si bien no se considera una diferencia cultural y lingüística con las personas con LV, sí se observa la necesidad de considerar aspectos políticos relacionados con el acceso de poblaciones en situación de discapacidad a las aulas regulares. Desde el marco de las políticas de educación pública, en Colombia se hace el siguiente reconocimiento de la población con limitación visual:

---

<sup>12</sup> Valdez V Luisa. (s.f). Discapacidad visual. Departamento de educación especial.

*En el campo educativo no es posible hablar de un sujeto limitado visual, por cuanto este término le atribuye a la persona de manera esencial su limitación visual, la intención radica en analizar las condiciones del contexto institucional para adecuar la atención que responda a sus posibilidades. Para la institución educativa la limitación visual no es el eje sobre el cual establece sus acciones de formación con el estudiante, sino en el conjunto de estrategias pedagógicas que dispone para toda la población estudiantil, reconociendo en los estudiantes con limitación visual, que la condición visual es un elemento más en la formación de su personalidad. Planteado de esta manera, la educación Referentes curriculares con incorporación de tecnologías para la formación del profesorado de lenguaje y comunicación en y para la diversidad de un sujeto con o sin limitación visual se inscribe en una institución educativa que tenga la habilidad de reconocer la diferencia humana como una opción pedagógica, donde el respeto y el reconocimiento del otro es fundamental en la formación de un sujeto autónomo y participe en los procesos y competencias que le demanda la cultura y el país (MEN, 2003, p. 9).*

El eje central de interés, bajo el concepto de LV, es una orientación desde la equidad para la formación en la diversidad y la inclusión social. Este es el sentido que orienta el uso de dicho concepto en *CALE*.

Es importante el reconocimiento de que la pérdida parcial o total de la visión potencia otros sentidos como el oído, el tacto y el olfato. Es conocido que para el caso del desarrollo del lenguaje son necesarias vías sensoriales que faciliten la percepción del mundo; aquí opera de modo fundamental potenciar la utilización de los demás sentidos.

Para aquellas personas que presentan baja visión, puede darse un mayor dominio de los objetos y su ubicación espacial; los ciegos requerirán de apoyos adicionales para lograrlo. En este sentido, se comprende que de la riqueza de la experiencia sensorial depende, en gran medida, el caudal referencial que permita la comprensión de la nominación de los objetos del mundo a partir de la diferenciación de clases de objetos. Esos apoyos adicionales provienen de agentes externos a la persona con limitación visual. Nos referimos al grupo social que le rodea y al soporte pedagógico y didáctico que puede recibir con diversas tecnologías asistivas, que es necesario provea la institución educativa y que los profesores conozcan y utilicen. Se reconoce entonces que para la persona con limitación visual será necesario un sistema de apoyo social o andamiaje (Braslavsky, 1999) que opere como mediación. Como sistema de apoyo para el desarrollo del lenguaje y la comunicación, el andamiaje se constituye en elemento esencial del conocimiento y de la adquisición de la experiencia con el mundo y la vida social. Como mediación social, significa utilizar los ojos y la experiencia de los otros para «*ver*».

Es necesario además promover en la formación del docente un permanente interés por realizar proyectos de investigación y actividades que vinculen los problemas y necesidades propias de esta comunidad en función de conocer las implicaciones de orden pedagógico y didáctico que es necesario transformar; ello requiere fortalecer la autonomía y el autor reconocimiento de sus capacidades para incidir en la transformación de la realidad social.

Como se mencionó antes, la pérdida parcial o total de la visión potencia otros sentidos como el oído, el tacto y el olfato. El desarrollo del lenguaje involucra las vías

sensoriales que facilitan la percepción. De la riqueza de la experiencia sensorial depende, en gran medida, el caudal referencial que permita la comprensión de la nominación de los objetos del mundo (vocabulario) a partir de la diferenciación de clases de objetos. Esos apoyos adicionales que pueden contribuir al desarrollo del lenguaje provienen de agentes externos a la persona con deficiencia visual. Nos referimos al grupo social que le rodea y al soporte que puede recibir desde diversas tecnologías asistivas. En este sentido se comprende la importancia social que Vigotsky le da al ojo y al oído humano. Para el autor estos se constituyen en «órganos sociales» en el hombre:

*En los animales, los órganos del ojo y el oído cumplen finalidades biológicas, cuya función es percibir y analizar los elementos externos para una mejor adaptación al medio. En el ser humano, el ojo y el oído actúan como instrumentos culturales y la ausencia de la función de la visión y la audición significa la desaparición o transformación de funciones sociales imprescindibles y, aún más, la destrucción de todos los sistemas de conducta (Braslavsky, 1999).<sup>13</sup>*

## **GRUPO ESPECÍFICO PARA EL TRABAJO CON LA UNIDAD DIDÁCTICA**

El grupo de trabajo se conformó por los grupos de los grados novenos de la institución Educativa Distrital O.E.A, en donde cada grupo tenía en cada salón una persona con limitación visual. Cada grupo estaba conformado aproximadamente por 40 estudiantes.

---

<sup>13</sup> Referente tomado de las páginas 76 a la 79, tomados de Calderón y Otros. Referentes curriculares con incorporación de tecnologías para la formación del profesorado de lenguaje y comunicación en y para la diversidad. Bogotá: Distrital Francisco José de Caldas.

1. **Ciclo y el nivel educativo:** La institución, Educativa Distrital O.E.A, es una institución pública que ofrece un sistema de educación inclusiva hacia personas con limitación visual.

**Misión:** La Institución Educativa Distrital (IED) OEA forma integralmente niños/as y jóvenes competentes, capaces de construir su proyecto de vida mediante el desarrollo de valores, la comunicación efectiva, el uso de la tecnología y la investigación.

**Visión:** Para el año 2006 la Institución Educativa Distrital (IED) OEA habrá consolidado su proyecto educativo, fundamentado en la comunicación, la convivencia y el desarrollo de habilidades del pensamiento, que permitan al estudiante ampliar su horizonte hacia el desarrollo personal, convirtiéndolo en líder transformador de su entorno.

## **METODOLOGÍA DE DISEÑO DEL AUDIOLIBRO**

La metodología de diseño del audio libro combinó dos grandes acciones:

1. La documentación de los elementos necesarios para la construcción de un audiolibro, a través de experiencias previas desarrolladas por el docente para la producción de audiolibros y para la formación literaria. Estos elementos fueron: grabaciones aleatorias, como el proceso de entrevistas, grabaciones de las voces de los niños y niñas a través de aparatos electrónicos, y diferentes herramientas como software computacional. Como resultado de esta etapa se consolidaron:

) Antecedentes en experiencia con audiolibros: se pudo establecer que los

estudiantes no tenían idea en el manejo de software, tampoco técnicas en lectura en voz alta.

- ) Identificación de aportes de otras propuestas: Para la construcción e propuestas se consultaron páginas web en donde se mostrará la creación de audiolibros, su proceso-
- ) Necesidades: estas necesidades fueron más de tipo tecnológico, es decir equipos que permitieran el manejo de software.

2. El diseño de una estrategia para la producción de audiolibros por parte de estudiantes de noveno grado. La estrategia consistió en un taller de lectura y de diseño de textos. En esta etapa se integraron el diseño de la unidad didáctica y los talleres para la producción de audiolibros.

Los primeros talleres de la unidad didáctica dieron como resultado la identificación de los medios digitales o tecnología de apoyo que se iban a utilizar tales como grabadoras, celulares, computadoras. Es decir, que cuando hablamos de utilizar estos medios, debemos tener precaución en identificar las tecnologías más apropiadas para el desarrollo de los objetivos didácticos que se proponen, en este caso el desarrollo de la narratividad. A partir del uso de las ayudas tecnológicas, los estudiantes pudieron realizar producciones en distintos formatos digitales, en este caso, los libros que se utilizaron como referentes aportan contenidos similares, que pudieron ser adaptados a este tipo de tecnologías, como son:

- ✚ Texto o cibertexto.
- ✚ Audio.
- ✚ Imagen o Ediciones literarias académicas con hipertexto.
- ✚ Audio descripción.

No obstante, la unidad didáctica se vio reflejada en texto o cibertexto y la creación de audio. Ahora veamos cómo se produjo en efecto la combinación de estos elementos y cómo hacen parte de la narrativa.

Para comenzar con la unidad didáctica, se explicó a los estudiantes sobre:

- La literatura involucrada en los textos elegidos.
- ¿Qué es un audio libro?
- ¿Cómo se produce un audio libro?
- Tecnología y líneas para el desarrollo de un audio libro.

Cuando se tuvo una comprensión de estas nociones por parte de los estudiantes, se seleccionó la obra que fue objeto de producción de audiolibro. Preliminarmente, con base en la experiencia de la práctica docente<sup>14</sup>, se consideró el texto literario de tipo narrativo “*El Llano en llamas*” una serie de 17 cuentos en los que Juan Rulfo (1918-1986) trata entre otros asuntos, el problema de la tierra. Los personajes principales de

---

<sup>14</sup> Se refiere a los estudiantes que realizan su práctica docente en la institución educativa distrital O.E.A. Año 2013.

cada cuento son los narradores, y muchas veces son los mismos personajes los que dan título a los relatos. Rulfo crea un mundo en donde los seres viven en relación con un presente trágico, la nostalgia del pasado y la falta de esperanza. El autor logro retratar de forma inigualable la problemática del campo y la visión mágica de los campesinos.

En primer lugar, porque era uno de los textos incluidos por la docente para el desarrollo del curso y, el segundo lugar porque constituía un eje transversal entre las áreas de lenguaje y ciencias sociales. Esta obra está compuesta por 17 cuentos.

El trabajo se realizó en tres cursos de noveno grado; cada curso cuenta con aproximadamente 37 estudiantes; para cada curso se propuso inicialmente dividir a los estudiantes en grupos de tres personas. De estos grupos uno solo incluía una estudiante con baja visión. Esta Persona requería ampliar el tamaño de fuente entre catorce a dieciséis para realizar su trabajo de lectura.

Como metodología para la producción de los cuentos en formato de audiolibro, se realizó la adaptación a medio digital, en este caso audio, de los cuentos escogidos. El proceso de adaptación se realizó durante las clases, de tal manera que, si los estudiantes tenían alguna duda con los cuentos, pudieran ser resueltas por el docente en formación. También se propuso que los estudiantes realizaran una exposición de cada cuento frente a sus compañeros antes del proceso de adaptación como estrategia de apropiación del cuento. El trabajo final fue la adaptación del cuento en formato digital (audio). Al final se compilaron todos los cuentos que cumplieran con las especificaciones técnicas indicadas en el comienzo del proceso; de esta manera se buscó recrear la obra El Llano



en llamas como un audiolibro. Este producto se entregó para la audioteca de tiflología de la institución educativa O.E.A. y se anexa en formato digital al presente informe y también se incluyó en las plataformas <http://rasjahnel.wix.com/audiolibros> y <http://alternativatutor.udistrital.edu.co/>

### **ACTIVIDADES DE LA UNIDAD DIDÁCTICA.**

) ***Tema de la actividad: la lectura en voz alta***

Con base en la propuesta literaria involucrada en los textos elegidos.

***Tema complementario:*** Historia del libro y ¿Qué es un audiolibro?

) ***Duración de la actividad:*** la unidad se ***desarrolló*** en el tercer periodo académico de 2013, en 8 sesiones, 2 sesiones semanales.

#### **1. EVALUACIÓN INICIAL DE LOS ESTUDIANTES, SOBRE LECTURA EN VOZ ALTA Y CONOCIMIENTO DE AUDIOLIBROS.**

Para el diseño de la unidad didáctica, ***se llevó a cabo una evaluación*** inicial tomando como referente el libro ***“Lecturas grabadas”***<sup>15</sup>, donde se buscaba desarrollar el nivel de lectura en voz alta, se trató entonces de:

- Despertar el interés en la voz del “otro” (del que lee), es necesario generar vínculo, un lazo de ida y vuelta. y para lograrlo, fue necesario un desarrollo afinado de la escucha y de la voz.

---

<sup>15</sup> Levinsky Roxana. Ministerio de Educación de la Nación Secretaría de Educación Plan Nacional de Lectura. Pizzurno 935 (C1020ACA). Ciudad de Buenos Aires.

- El abordaje de los textos a modo de una conversación serena y libre, que llevara según su contexto a los fenómenos culturales, pero también a los hechos gramaticales.
- La narratividad desde la expresión oral.

### **El desarrollo de la lectura en voz alta.**

Para el desarrollo de los anteriores aspectos, se organizaron grupos de cinco (5) personas y a cada grupo en este caso siete (7), se les asignó una la lectura, para ser leída en voz alta, se solicitó al grupo que ellos eligieran la persona que realizaría la lectura. Los textos propuestos fueron los siguientes:

- ) Gabriel García Márquez (2002), “algo muy grave va a suceder en este pueblo”.
- ) Julio Cortázar (2007), “Preámbulo a las instrucciones, para dar cuerda al reloj”.
- ) Dante Alighieri (1949), “La divina comedia”.

La evaluación inicial se realizó para indagar sobre qué estudiantes tenían conocimientos en algún tipo de editor de audio, Así como el desarrollo de lectura en voz alta y más aún si conocían las herramientas para realizar el trabajo final.

Los estudiantes manifestaron no conocer ningún tipo de software para la edición de audiolibros; por esta razón fue necesario abrir el espacio de tutorías para enseñar el manejo del programa de edición de audio “*audacity*”.

El resultado de la encuesta fue la siguiente:

**Tabla 2: Resultado encuesta dispositivos de grabación**



Aunque no era difícil ya que cualquier dispositivo de grabación es válido y todos cuentan con celulares que pueden hacer el trabajo, sin embargo, se les dio una inducción y acompañamiento para el trabajo final si preferían trabajar desde la clase o desde su casa.

En cuanto la lectura de voz alta se llegó apreciar, una mejora en las capacidades lingüísticas como: expresión, comprensión, vocabulario, pronunciación, prosodia, entonación, signos de puntuación... Además, los estudiantes generaron un grado más autoconfianza, se observó gracias a las tutorías realizadas para el desarrollo de la creación del audiolibro, de unas primeras grabaciones hasta la presentación final; Así también mejoró la fluidez y comprensión lectora, a la hora de la grabación de los audiolibros. Afianzaron en un mayor grado la interiorización de las características de los personajes, esto gracias a las exposiciones realizadas antes de empezar la grabación de los audiolibros (exposiciones que serán anexadas a este trabajo).

## 2. TRABAJO EN EL AULA

2.1 Análisis *de las Lecturas propuestas* *El llano en llamas*, en principio se realizó una contextualización del autor<sup>16</sup>, también el contexto histórico que afectaba directamente cada uno de los 17 cuentos, en los que Juan Rulfo (1918-1986). Se estableció que la obra trata de manera precisa, el problema de la tierra, entre otros asuntos. Los personajes principales de cada cuento son los narradores, y muchas veces son los mismos personajes los que dan título a los relatos. Rulfo crea un mundo en donde los seres viven en relación con un presente trágico, la nostalgia del pasado y la falta de esperanza. El autor logró retratar de forma inigualable la problemática del campo y la visión mágica de los campesinos. El tema transversal incluido con la lectura de los cuentos del Llano en llamas fue el de la restitución de tierras en Colombia, tema muy marcado en el libro que se trabajó como proyecto. De igual manera, se realizó el diseño *actividades por semanas* y se plantearon actividades tipo de las se derivaron otras, especificando si son actividades individuales, en pequeño grupo o en gran grupo.

Las actividades de las primeras semanas estuvieron encaminadas a entrar en contacto con el centro de interés y motivación, para posteriormente profundizar en los temas. Cada semana se trabajó un aspecto concreto de la unidad.

De igual manera, se diseñaron ACTIVIDADES POR TALLERES, teniendo en cuenta que los talleres son otra forma de concebir y organizar el trabajo de los estudiantes. Si la acción de los estudiantes en los rincones era, en general, libre y autónoma. En los talleres las actividades que se presentaron fueron más sistematizadas y

---

<sup>16</sup> Adelstein, Miriam. (1971). La vida y obra de Juan Rulfo. AIH. Actas IV. Universidad de Guelph. Canadá.

dirigidas por el educador, para conseguir que los niños adquirieran diversos recursos y conocieran diferentes técnicas que podrían utilizar de forma personal y creativa en otras situaciones.

Según *Arnobio Maya Betancourt* en su libro “*El taller educativo*” (1996), el taller no debe tomarse como una simple manera técnica de desarrollar procesos, el taller debe trascender e invitar a los estudiantes a pensar y dar una opinión crítica acerca de su contexto y los procesos que afectan el proceso durante su desarrollo. Complementariamente, como lo plantea Betancourt (1996), los talleres son unidades productivas de conocimientos a partir de una realidad concreta para ser transferidos a esa realidad a fin de transformarla, es así que en general estos talleres pueden ser:

- Fijos y variables en su utilización.
- Permanentes o rotativos en el tiempo.
- Obligatorios o libres, según la participación.
- En grupos pequeños o grupo-clase, según el agrupamiento.

2. *Análisis de los Formatos de audio*<sup>17</sup>. El desarrollo de nuevos formatos de audio y distintos dispositivos para grabar, almacenar, reproducir y publicar archivos de sonido, ha promovido la creación de novedosos materiales para el aprendizaje, la comunicación y el esparcimiento. La forma más directa de generar materiales en formato de audio es a través del micrófono y la grabadora de sonidos (ambos incorporados en las

---

<sup>17</sup> 2008 © Ministerio de Educación, Política Social y Deporte. Instituto Superior de Formación y Recursos en Red para el Profesorado. Formación en Red.

netbooks), aunque existen también otros dispositivos que se pueden utilizar, como reproductores de mp3, celulares con grabadores de voz o grabadores digitales. Tanto los docentes como los alumnos pueden preparar materiales en formato de audio como parte de distintas propuestas y estrategias. En ellos se señalan los contenidos que se consideran más adecuados para desarrollar las capacidades expresadas en los objetivos generales.

Igualmente, todos los audios digitales se pueden guardar en distintos formatos. Cada uno se corresponde con una extensión específica del archivo que lo contiene. Existen muchos tipos de formatos de audio y no todos se pueden escuchar utilizando un mismo reproductor: Windows Media Player, QuickTime, WinAmp, Real Player, etc. los formatos más utilizados y universales son: WAV, MP3 y OGG.

Para este proyecto se utilizó el formato digital más común el formato mp3:

- El formato MP3 (MPEG 1 Layer 3) fue creado por el Instituto Fraunhofer y por su extraordinario grado de compresión y alta calidad está prácticamente monopolizando el mundo del audio digital.
- Es ideal para publicar audios en la web. Se puede escuchar desde la mayoría de reproductores.
- La transformación de WAV a MP3 o la publicación directa de una grabación en formato MP3 es un proceso fácil y al alcance de los principales editores de audio.
- Tiene un enorme nivel de compresión respecto al WAV. En igualdad del resto de condiciones reduciría el tamaño del archivo de un fragmento musical con un factor entre 1/10 y 1/12.

- Presentan una mínima pérdida de calidad.

### 3. **Actividades para la apropiación de los textos.** *Exposición de cada uno de los cuentos tratados.*

Las exposiciones tuvieron la intención de dar a conocer el texto a los estudiantes, así que a cada uno se le dio a escoger dos cuentos, los objetivos son:

- Interiorizar el carácter de los personajes
- Establecer el contexto histórico de cada cuento.
- Una prelectura del cuento antes de empezar a realizar los audiolibros.

La intención de las exposiciones demostró que un conocimiento previo del libro propinaba un mejor entendimiento e interpretación a la hora de su lectura en dispositivos de grabación.

4. **Creación del audio libro:** aquí se desarrolló la construcción de audiolibro. El audiolibro<sup>18</sup> contiene una grabación de audio en formato-MP3, incluso es descargable por Internet. Si bien este instrumento encuentra su mejor aplicación en un contexto didáctico podemos considerar el audiolibro como fuente de información y de entretenimiento muy válido y práctico, especialmente cuando nos encontramos en condiciones en las que es imposible leer un texto escrito (Vallorani 2011). Los pasos que debieron seguir los estudiantes en la creación de su audiolibro fueron los siguientes:

1. Pre-lectura de la obra escogida.

---

<sup>18</sup> También llamado fono libró, libro hablado o audiobook.

2. Familiarización con el programa de grabación, en este caso se crearon tutorías para aprender a manejar el programa audacity con el cual se grabaron los audios.
3. Lectura en clase para corregir el tono de voz, dicción, etc...
4. Establecer el formato de audio de entrega en este caso mp3.
5. Primera entrega para corrección de errores.
6. Entrega final.

### ***3. DESARROLLO DE ACTIVIDADES PARA LA PRODUCCIÓN DEL AUDIOLIBRO, COMO EXPERIENCIA DE LECTURA.***

Las Actividades se desarrollaron a través de un cronograma específico, en el cual se estableció el plazo de pre-lectura, entrega del taller, asesorías para el desarrollo de los audiolibros y finalmente la entrega del producto final.

#### ***CRONOGRAMA DE EXPOSICIONES***

**Tabla 3: Cronograma de exposiciones**

<b>SEPTIEMBRE</b>	<b>MODIFICACIÓN</b>		
<b>17</b>	Exposiciones grados 902 y 903	Esta fecha fue la primera acordada con el docente.	Nueva fecha 24 de Septiembre
<b>20</b>	Exposiciones 901	Esta fecha fue la primera acordada con el docente.	Nueva fecha 4 de octubre
<b>OCTUBRE</b>			



1	Entrega Taller llano en llamas cursos 902 – 903	Esta fecha fue la primera acordada con el docente.	Fecha sin modificación
4	Entrega Taller llano en llamas cursos 901	Esta fecha fue la primera acordada con el docente.	Fecha sin modificación
15	Entrega Audio libros 902-903	Esta fecha fue la primera acordada con el docente.	Fecha con posible modificación
17	Entrega Audio libros 901	Esta fecha fue la primera acordada con el docente.	Fecha con posible modificación

### ***MATERIALES Y RECURSOS***

Entendemos por materiales didácticos todos aquellos objetos con los que el niño puede relacionarse en su entorno escolar.

Dicho material puede estar en el centro educativo o ser aportado por el maestro o bien por los alumnos.

Lo importante es que los profesores tengan muy claros los objetivos que persiguen y el papel que ellos y los alumnos juegan en la construcción del conocimiento Colectivo.

Con independencia de que un mismo material puede tener varios usos y, por lo tanto, contribuir al desarrollo de varias capacidades, podemos establecer una ordenación de los mismos:

#### ***MATERIALES:***

1. Texto adaptado de la lectura requerido por el docente.
2. Unidad de grabación. (Grabadora, celular, portátil, pc, etc...)

### 3. Medio magnético para su almacenamiento.

En cuanto a los recursos podemos clasificarlos de la siguiente manera:

a. Escolares: son los espacios del centro, aulas, patios, mobiliario, material, etc.

b. Ambientales: son los recursos del entorno que han sido utilizados tales como parques, museos, tiendas, granjas, cines, etc.

c. Económicos: son los gastos que puede ocasionar la puesta en práctica de la unidad como por ejemplo una excursión a una granja, una fiesta de navidad, el carnaval, etc. El audio libro puede escucharse en el siguiente <http://rasjahnel.wix.com/audiolibros> y <http://alternativatutor.udistrital.edu.co/>

### ***EVALUACIÓN***

La evaluación se llevó a cabo con evaluaciones de talleres en este caso exposiciones (estas exposiciones se anexarán en el trabajo), sobre los libros que iban a desarrollar en el audiolibro, así como la guía didáctica, y por supuesto como evaluación final la asistencia a las tutorías y posterior entrega de los audiolibros por parte de cada grupo de trabajo.

Se estableció una pauta para la evaluación de la lectura en voz alta. Se presentó el protocolo de evaluación<sup>19</sup> a través de un cuadro referencial estableciendo criterios evaluativos de la siguiente manera:

---

<sup>19</sup> Arnao, Anita. (s.f.) Protocolo obtenido de:  
[https://www.murciaeduca.es/cpanitaarnao/aula/archivos/repositorio//500/664/plan\\_lector.doc](https://www.murciaeduca.es/cpanitaarnao/aula/archivos/repositorio//500/664/plan_lector.doc).

Tabla 4: Cuadro referencial de evaluación

NOMBRE ALUMNO	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
<u>Volumen</u>				
<u>Articulación</u>				
<u>Fluidez</u>				
<u>Ritmo</u>				
TOTAL				
NOTA				

En el lado izquierdo del recuadro se señalan los criterios que se van a evaluar y, hacia el lado derecho, tres columnas encabezadas por un concepto y un valor numérico con el que se puede determinar si la conducta evaluada es adecuada (3 puntos), aceptable (2 puntos) o deficitaria (1 punto).

Este protocolo se aplica como método de una evaluación progresiva, que serviría de pauta para el mejoramiento de los ítems evaluados y así poder optimizar el desarrollo de la creación del audiolibro.

Para aplicar este protocolo de evaluación es necesario hacer leer al alumno un texto relativamente breve en este caso un fragmento del libro *el llano en llamas*.

Al momento que se iniciaba la lectura se pudo evaluar cada aspecto señalado en el protocolo.

Los criterios que se evaluaron según el protocolo fueron:

- ) ***Volumen:*** este criterio tiene que ver con la intensidad que el sujeto le imprime a su voz durante toda la lectura. Este aspecto se evalúa positivamente cuando la intensidad de la voz no es exagerada (mucho volumen) ni tan escasa (bajo

volumen) que sea apenas audible en el espacio en que se realiza la lectura. Este criterio debe ser aplicado de acuerdo con las características físicas del lugar. Se estima que un volumen adecuado debe ser aquel en que la voz pueda ser escuchada hasta en la última fila de la sala o auditorio. Cuando la lectura se hace en condiciones de laboratorio puede considerarse como criterio que el sujeto sea capaz de utilizar adecuadamente el micrófono.

) **Fluidez:** Este criterio tiene que ver con la velocidad de la lectura: número de unidades (palabras) por unidad tiempo (segundos). Como para el español de Chile no existen registros estandarizados para determinar si se está frente a una lectura demasiado rápida o lenta, se sugiere evaluar apoyándose en la intuición del oyente-juez.

**Articulación:** este criterio tiene que ver con el grado de tensión en la pronunciación de los sonidos. Los movimientos articulatorios y la abertura bucal deben ser suficientemente controlados para que se escuchen con nitidez todos los sonidos. Se puede evaluar como inadecuada una articulación con una abertura bucal muy pequeña o una articulación demasiado exagerada.

) **Ritmo:** sucesión de contrastes en la lectura que le otorgan mayor intención comunicativa y naturalidad. Estos contrastes pueden ser destacados con el manejo de la entonación, el uso del énfasis, la duración de las unidades (sílabas y palabras) y la duración y la ubicación adecuadas de las pausas.

Los resultados en evaluación grupal fueron los siguientes:

Tabla 5: Resultados evaluación grupal

Grupo 1	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
<a href="#">Volumen</a>		x		2
<a href="#">Articulación</a>	X			1
<a href="#">Fluidez</a>		x		2
<a href="#">Ritmo</a>		x		2
TOTAL				7
NOTA				4
Grupo 2	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
<a href="#">Volumen</a>			X	3
<a href="#">Articulación</a>		x		2
<a href="#">Fluidez</a>		x		2
<a href="#">Ritmo</a>		x		2
TOTAL				9
NOTA				4,5
Grupo 3	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
<a href="#">Volumen</a>		x		2
<a href="#">Articulación</a>		x		2
<a href="#">Fluidez</a>		x		2
<a href="#">Ritmo</a>		x		2
TOTAL				8
NOTA				4,2
Grupo 4	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
<a href="#">Volumen</a>	X			1
<a href="#">Articulación</a>		x		2
<a href="#">Fluidez</a>		x		2
<a href="#">Ritmo</a>		x		2
TOTAL				7
NOTA				4

Grupo 5	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
<a href="#">Volumen</a>		X		2
<a href="#">Articulación</a>		X		2
<a href="#">Fluidez</a>		X		2
<a href="#">Ritmo</a>		X		2
TOTAL				8
NOTA				4,2
Grupo 6	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
<a href="#">Volumen</a>		X		2
<a href="#">Articulación</a>		X		2
<a href="#">Fluidez</a>			X	3
<a href="#">Ritmo</a>		X		2
TOTAL				9
NOTA				4,5
Grupo 7	Deficitario (1 pto)	Aceptable (2 ptos)	Adecuado (3 ptos)	Puntos
Los result				
<a href="#">Volumen</a>		X		2
<a href="#">Articulación</a>		X		2
<a href="#">Fluidez</a>		X		2
<a href="#">Ritmo</a>		X		2
TOTAL				8
NOTA				4,2

Los resultados de la evaluación fueron tomados en consideración para el desarrollo de las tutorías para cada grupo y para el posterior desarrollo del audio libro.

#### **4. DESARROLLO DE LA UNIDAD DIDACTICA**

La unidad didáctica se dio a conocer no solo a los alumnos, sino a integrantes de la comunidad educativa de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, se hizo

presentación de ella a través de la página de internet (<http://rasjahnel.wix.com/audiolibros>), creada especialmente para la puesta final de la evaluación del proyecto desarrollado en la Institución Educativa Distrital O.E.A.

Desde la presentación de la unidad didáctica y al ingresar a la institución Educativa O.E.A, se pudo llegar a establecer un cronograma con la docente a cargo de los cursos novenos. A continuación se presenta el proceso desarrollado.

### *TEMÁTICA*

- ) Se acordó con la docente trabajar el libro el “Llano en llamas” de Juan Rulfo, asignando dos (2) cuentos por grupo, para la elaboración del audio libro.
- ) Los estudiantes tuvieron que leer en clase el libro en su totalidad como parte del proyecto lector que se acordó con la docente.
- ) Además del audiolibro, los integrantes de cada grupo, realizaron una exposición desarrollando los siguientes puntos con cada cuento:
  - ) Contexto Histórico de los relatos.
  - ) Relación con el contexto actual del país.
  - ) Relación de cada uno de los personajes con el cuento.
  - ) Tipo de Narrador.
  - ) Costumbres que se hallen en el cuento.

De este proceso se cuenta con un registro en video que se puede consultar en

<http://rasjahnel.wix.com/audiolibros>

) Establecido que los estudiantes trabajaron la lectura en clase, se elaboró una guía, que desarrollaron y entregaron en el formato establecido en clase, en las fechas señaladas desde un principio por el docente en formación. A continuación, encontraremos la guía que desarrollaron los estudiantes y la cual puede ser utilizada como medio de apoyo para los docentes que desarrollen el tema del audiolibro.

## **GUÍA**

### **EL LLANO EN LLAMAS**

*"- ¿Dices que el gobierno nos ayudará, profesor? ¿Tú conoces al gobierno?"*

*-Les dije que sí -También nosotros lo conocemos. Da esa casualidad. De lo que no sabemos nada es de la madre del gobierno.*

*-Yo les dije que era la Patria. Ellos movieron la cabeza diciendo que no. Y se rieron. Fue la única vez que he visto reír a la gente de Luvina. Pelaron sus dientes molenques y me dijeron que no, que el gobierno no tenía madre".*

**Juan Rulfo**

**“Luvina” - El Llano en Llamas**

### **1. Biografía “Juan Rulfo”**

La biografía de Juan Rulfo resulta muy valiosa para ayudarnos a comprender su actitud hacia la vida, actitud nacida de sus propias experiencias y de las experiencias de



los campesinos de la región. Quizá importe conocer la biografía de Juan Rulfo más que la de cualquier otro autor, porque el mundo real y el mundo psicológico de sus cuentos tienen relación con su niñez y su juventud.

Juan Rulfo nació en el año 1918 y fue inscrito en el pueblo de Sayula, uno de los pueblos de su novela *Pedro Páramo*. Jalisco, su provincia natal, se ha convertido en un símbolo, o imagen general en la obra de Juan Rulfo. Su historia está aliada a la historia de su patria, México. La guerra de los cristeros le dejó sin familia, obligándole a irse a un orfanato que era casi un reformatorio, según nos dice Hugo Rodríguez Alcalá en la página 51 de su libro *El arte de Juan Rulfo*. Así, los primeros años de su vida no fueron muy felices, y tal parece que la adversidad le perseguía como algo inevitable. Por eso, no es sorprendente observar que todos sus cuentos se desarrollan bajo una gran nube de fatalismo. Esas experiencias durante diez años, que son las más importantes en la vida de Rulfo, han dado color a toda su visión de la vida y del mundo en general. El pesimismo y el fatalismo penetran todas sus ideas y su obra literaria. En los cuentos de Rulfo nadie se escapa del destino fatal que les persigue despiadadamente y les convierte la vida en una pesadilla y una carga insoportable. Todos los autores escriben sobre lo que conocen y utilizando este conocimiento demuestran temas más universales. Aun los cuentos de los autores a quienes les gusta lo fantástico, son simplemente extensiones de la realidad, inversiones de la verdad de este mundo. Y en muchos casos estas inversiones explican o dan otra dimensión a la vida.

Los temas generales de que tratan los cuentos de Rulfo son los establecidos por su vida personal. La trágica vida del campesino mexicano preocupa a Rulfo y le provee de la temática para toda su obra.

Hay que señalar algo del estilo y el lenguaje que utiliza Juan Rulfo para desarrollar sus temas. La cualidad más impresionante de su lenguaje es la sencillez con que él expresa sus ideas. Lo más importante es que el tipo de lenguaje y los temas son aliados porque aquél subraya éstos. Describe a la gente pobre de México en su propio lenguaje, que a veces es sencillo y a veces brutal. Rulfo utiliza también muchos caminos de tiempos y narradores. Distingue la realidad de la ilusión utilizando estos medios también. La combinación de la estructura, a veces compleja, y la sencillez del lenguaje, dan una gran fuerza a la prosa de Juan Rulfo.

Algunas imágenes y símbolos aparecen por toda su obra. De éstos, el símbolo del agua es el más importante porque tradicionalmente indica un renacimiento y la vida, pero en los cuentos vemos otra inversión irónica del mundo de Rulfo. La gran fuerza destructiva de *Es que somos muy pobres* es el río, un río sucio que no trae el nacimiento, sino la muerte; no la purificación moral, sino la certidumbre de la declinación espiritual. A causa del desastre, Tacha se une al río perverso, sus lágrimas son parte de él.

Juan Rulfo, aunque trata de la vida de los campesinos mexicanos, no es solamente un historiador. En su obra, como muy bien apunta Donald K. Gordon en *Juan Rulfo: cuentista*, publicado en «Cuadernos Americanos», tomo VI (1967), «la faz adversa de la

naturaleza y las emociones humanas quedan tan bien retratadas que tienen validez donde quiera que vivan los desheredados de la tierra» Adelstein (1971)

#### ***4.2 CONTEXTO HISTORICO***

Dos momentos de la historia mexicana son importantes para leer a Rulfo: los últimos años de la Revolución Mexicana, incluida la Rebelión Cristera, y la década de los cincuenta, cuando publica sus dos únicas obras.

La Revolución mexicana fue un conflicto armado, iniciado el 20 de noviembre de 1910 con un levantamiento encabezado por Francisco I. Madero contra el presidente Porfirio Díaz. Englobaba movimientos socialistas, liberales, anarquistas, populistas y agrarios. Aunque en principio era una lucha contra el orden establecido, con el tiempo se transformó en una guerra civil y suele ser considerada como el acontecimiento político y social más importante del siglo XX en México.

A partir de los años veinte, se inició un proceso de afirmación e institucionalización de la Revolución que no implicó la rendición de las armas, por lo que continuaron los levantamientos, entre ellos la importante –en el caso de Rulfo– Rebelión Cristera.

La Constitución de 1917, es contraria a los intereses de la Iglesia y el gobierno de Calles adopta medidas encaminadas a disminuir las actividades educativas de la Iglesia y, sobre todo, a eliminar por completo el culto religioso. A instancias del propio Papa Pío XI, la Iglesia manifiesta su protesta y su actitud de desacato ante el poder político. La respuesta de este supone un endurecimiento que lleva a la expulsión de sacerdotes extranjeros, al encarcelamiento de obispos y curas y a la expropiación de conventos. El

resultado es la Rebelión Cristera, un enfrentamiento armado entre tropas federales y los soldados descalzos del ejército de Cristo Rey, que tiene lugar de 1926 a 1929.

“Por destruir nuestros templos sagrados / No podrán esos fieros tiranos / Arrancar de nuestra alma a Jesús”, era uno de los muchos corridos que se repetían en aquella época. De hecho, la raíz de la violencia muda de los personajes hay que buscarla en la realidad de este proceso revolucionario. El propio Rulfo lo explica en una entrevista: “hombres aparentemente pacíficos, pero por dentro eran asesinos, traían los resabios de la revolución, ese impulso; les había gustado la violencia, el asesinato, la violación”.

También en este periodo se crea la Secretaría de Educación (1921) y se inicia un movimiento de educación masiva que hace que México se inunde de ediciones de Platón, Homero, Tolstoi y Shakespeare. Se hacen los grandes murales (Orozco, Rivera, Siqueiros) y surge la novela de la revolución (Azuela, Guzmán, Muñoz, etc.) que se extiende durante dos décadas.

Cuando se publican las dos obras de Rulfo, en los años cincuenta, México ya había recorrido un largo camino desde la Revolución y habían terminado las luchas entre caudillos. El Estado se ha solidificado y se enorgullece de la histórica nacionalización del petróleo por el presidente Cárdenas (1934-1940). El país está cambiando aceleradamente y ha pasado de 20 millones de habitantes en 1940 a 30 millones en 1950. Todo ha crecido: el ingreso nacional bruto, la producción industrial, la construcción, las universidades. Es el desarrollismo de la época del presidente alemán (1946-1952), que alienta las inversiones extranjeras y una gran centralización estatal. Se ha entrado en la modernidad y la cultura también absorbe influencias extranjeras. Los intelectuales

proponen un nuevo lenguaje para un nuevo México y se deja atrás a Siqueiros y Rivera; llega Octavio Paz.

En este mismo momento se está produciendo también el despoblamiento del campo jalisciense, algo fundamental para explicar la atmósfera desolada del paisaje rulfiano. La infertilidad de las tierras, la pobreza absoluta de los personajes, el vagar constante hacia nadie sabe dónde, pueblos fantasmas habitados por mujeres de negro; todo esto no proviene de la imaginación del autor, sino de la diáspora de campesinos hacia las ciudades y la frontera. Son los efectos negativos de una revolución que no logró verdaderas reformas en el reparto agrario.

### ***3. TALLER ANÁLISIS DE LOS CUENTOS***

Según el relato que usted haya escogido, elabore una exposición con su grupo de trabajo. Tenga en cuenta los siguientes puntos que serán evaluados en su exposición:

- ) Contexto Histórico de los relatos.
- ) Relación con el contexto actual del país.
- ) Relación de cada uno de los personajes con el cuento.
- ) Tipo de Narrador.
- ) Costumbres que se hallen en el cuento.

### 3.1 *DESCRIPCIÓN*

Teniendo en cuenta que usted ha realizado la lectura del libro, responda a las siguientes preguntas de manera individual y entregue resueltas las preguntas según las especificaciones del docente.

#### ***PREGUNTAS POR TEXTO.<sup>20</sup>***

##### ***NOS HAN DADO LA TIERRA***

1. ¿Qué aspecto de la revolución mexicana es el que se trata en el relato? ¿Cuál crees que es la opinión del escritor sobre ese asunto?

2. ¿Qué importancia tienen la tierra para los protagonistas del relato?

##### ***LA CUESTA DE LAS COMADRES***

3. Los difuntos Torricos. Explica cómo muere cada uno de los dos hermanos y explica qué otra alternativa se podría plantear para no llegar a tal desenlace.

4. La violencia sobre las personas se describe de forma muy fría. Pon algún ejemplo de esto.

##### ***ES QUE SOMOS MUY POBRES***

5. ¿Por qué se puede decir que sobre los personajes de este relato pesa un destino trágico?

6. ¿Cuál es la importancia de la vaca y su ternero para la familia de campesinos?

##### ***EL HOMBRE***

7. Identifica elementos de una novela policíaca que aparecen en este relato.

---

<sup>20</sup> Guía de lectura tomada de <http://diverordentercero.blogspot.com.co/>

8. ¿Quiénes te parece que son los dos narradores diferentes que van contando la historia?

***EN LA MADRUGADA***

9. ¿Cuál era el trabajo del viejo Esteban?

10. Explica el personaje de Justo Brambila y su muerte.

***TALPA***

11. Explica el sentimiento que domina en Natalia y en el narrador tras la muerte de Tanilo. Y explica que costumbres del pueblo mexicano se ven en el relato

12. ¿Cómo se describe la enfermedad y la muerte de Tanilo?

***MACARIO***

13. ¿Qué papel juega Macario en el relato?

14. Explica la diferente forma de trato de la madrina y de Felipa hacia Macario.

***VIVA PETRONILO FLORES-EL LLANO EN LLAMAS***

15. Indica situaciones que reflejan la crueldad de los hombres en tiempos de guerra o de revolución.

16. Explica a qué bando pertenecen los personajes que aparecen en el relato: al gobierno de los federales o a la revolución.

***DILES QUE NO ME MATEN***

17. Explica la razón del asesinato que se produce en el relato.

18. Compara la situación de ser ajusticiado con la de vivir toda la vida huyendo.

***LUVINA***

19. Enumera características del paisaje y del clima de Luvina.

20. ¿Cómo son los habitantes y la vida que llevan en el pueblo de Luvina?

### ***LA NOCHE QUE LO DEJARON SOLO***

21. Feliciano Ruelas tiene otros dos compañeros, ¿qué ocurre con ellos?, ¿por qué a él no le ocurre finalmente lo mismo?

22. ¿Quiénes son estos anteriores y los demás personajes que aparecen en el relato?

### ***PASO DEL NORTE***

23. Explica la presencia del tema de este relato en la actualidad; en cuanto a México y en cuanto a España.

24. Haz un resumen de todo lo que el padre le va haciendo al hijo a lo largo de su vida.

### ***ACUÉRDATE***

25. Recuerda quién era la madre y los hermanos de Urbano Gómez.

26. ¿Por qué Urbano mató a su cuñado Nachito Rivero cuando regresó a su pueblo como policía?

### ***NO OYES LADRAR LOS PERROS***

27. ¿Qué personajes aparecen en el relato? ¿Cuál es su parentesco o relación?

28. ¿Cómo es el final? ¿Qué te parece?

### ***EL DÍA DEL DERRUMBE***

29. Explica el elemento cómico que tiene la catástrofe natural con la que comienza el relato.



30. ¿Cuál es la crítica social y política que se incluye en el texto?

### ***LA HERENCIA DE MATILDE ARCÁNGEL***

31. ¿Cuál es el tema de este relato? ¿Quién es el narrador que cuenta la historia?

32. ¿Por qué se dice que el hijo tuvo la culpa de la muerte de la madre?

### ***ANACLETO MORONES***

33. ¿Qué relación tenía Lucas Lucatero con el supuesto santo? ¿Para qué lo buscaban las mujeres?

34. ¿Qué milagros se cuentan que hizo Anacleto Morones?

## **GUÍA PARA LA PRODUCCIÓN DE AUDIOLIBROS**

### **¿Qué son? ¿Cómo y quiénes los utilizan?**

Un audiolibro es la grabación y producción, en formato de audio, del contenido del texto de un libro escrito.

La producción del audio puede realizarse de diferentes formas:

- Con locutores o narradores, personas con buena lectura en voz alta que leen el material impreso, graban y posteriormente editan lo leído. (se dio inducción del programa audacity, así como una guía para su manejo)<sup>21</sup>.
- Con programas de conversión de texto a audio, solo si contamos con el texto digitalizado. Por ejemplo, el software Balabolka.

---

<sup>21</sup> Scipion, Franck. (2014). Tutorial de audacity en español el programa de edición audio que necesitas para optimizar tus podcasts. tomado de [http:// www.lifestylealcuadrado.com/tutorial-de-audacity-en-espanol-el-programa-edicion-audio/](http://www.lifestylealcuadrado.com/tutorial-de-audacity-en-espanol-el-programa-edicion-audio/)

Los audiolibros pueden tener como destinatarios tanto niños y jóvenes con ceguera o baja visión, como adultos mayores, a personas con dislexia o con problemas motrices que les impiden el manejo de un libro convencional, entre otros.

Para disfrutarlos no es necesario tener conocimientos específicos previos -como podría ser el manejo de un lector de pantalla en la computadora o del sistema de escritura Braille por eso facilitan el acceso a la información.

Al producir materiales en formato audio, debemos tener presente que se trata de un formato:

#### **Literal y lineal:**

**Literal** en el sentido de que leerá la información exactamente como se encuentra escrita, respetando además para la entonación los signos de puntuación, acentos, entre otros.

**Lineal** porque las páginas y/o capítulos se suceden en el orden que fueron grabadas y no se puede realizar una lectura asistemática o encontrar de manera sencilla una porción específica de texto.

Antes de la conversión del texto a audio, y para lograr un resultado óptimo, tendremos en cuenta las siguientes orientaciones:

## **RECOMENDACIONES PARA LA LECTURA ORIENTADA A CONSTRUIR AUDIOLIBROS**

Para planificar las jornadas de trabajo en cuanto la elaboración del audiolibro y llegar a establecer una buena voz debemos seguir una serie de recomendaciones con las cuales podremos conseguir una buena interpretación, además de también cuidar el ambiente en el que vamos a utilizar para la grabación. (Vilar, 2007)

Pequeños tips fueron tomados en cuenta por los estudiantes, tales como: un pequeño calentamiento previo de **cuerpo y voz** antes de comenzar. Nunca estar más de media hora seguida con descansos de 5 ó 10 minutos, hidratando con agua la garganta.

Otras recomendaciones para el desarrollo del audiolibro fueron:

- Realizar la lectura y grabación en un ambiente silencioso, donde el ruido del ambiente no interfiera en la grabación.
- No se estila incluir efectos de sonido o musicales en los audiolibros, ya que resultan elementos subjetivos que no tienen una relación directa con el texto al que se aplican.

Existe una gran diferencia al momento de leer un texto escrito y de escuchar un audiolibro. Leer en papel implica un compromiso corporal completo: la postura general del cuerpo, de la cabeza y las manos. En el consumo de formatos de audio el compromiso corporal es muy inferior; por lo tanto, es mucho más fácil que se dificulte la concentración. **Por esto conviene evitar toda clase de distractores dentro de este tipo de materiales.**

En un material escrito encontraremos diferentes indicadores que orientan la lectura y necesitan ser “traducidos” o convertidos de manera correcta al pasar a audio la información que nos brindan. Algunos ejemplos:

Es importante incluir en el audiolibro toda la información del material impreso.

- Al leer, se comenzará por la tapa, luego la contratapa y a continuación el contenido del texto incluyendo datos editoriales, índice, prólogo, y demás. Es importante brindarle al lector del audio la misma información y códigos del pacto de lectura de quien accede al material en tinta.

#### ***Nombrar, títulos, subtítulos, apartados***

- Cuando vemos un texto escrito, podemos diferenciar por el tamaño, color, espacio anterior o posterior, el tipo de texto que es. En el formato audio lo vamos a indicar mencionando ese tipo de información.

#### ***Contar los números de página***

- Se debe indicar el número al inicio de cada página, para que al comenzar la lectura de esa sección se cuente con la referencia correspondiente y así poder ubicarse en el audio texto.

#### ***Deletrear nombres propios o palabras en idioma extranjero***

- Como no responden a normas ortográficas en español o tienen una pronunciación distinta a la literal en español, ante la primera aparición del término conviene hacer una lectura fonética y, a continuación, deletrearlo.
- En las siguientes apariciones, solo lo grabaremos con la lectura fonética. Por ejemplo, si aparece Max Weber, diremos “Véber” y luego deletrearemos: w –e- b-

e- r; Shakespeare diremos “Yécspeair” y luego deletrearemos: s- h- a- k- e- s- p- e- a- r- e.

### **Mencionar gráficos e imágenes sin explicarlos**

- En general no es conveniente explicar las imágenes porque la interpretación de las mismas es subjetiva. En el caso de cuadros, gráficos u otro elemento que brinde información de importancia es suficiente con mencionar su existencia y el lector, de necesitarlo, buscará quien le amplíe o detalle la información relacionada con esa representación. (Vilar, 2007)

El audio permite grabar textos breves como puede ser un libro infantil o un cuento, hasta textos sumamente largos como El Quijote de la Mancha. En todos los casos es importante que las pistas de audio no sean muy extensas. Como referencia general, cada pista podría durar entre cinco y veinte minutos, dependiendo del libro y del destinatario del audiolibro.

Como si se tratara de un CD de música, realizaremos un “tema” diferente con fragmentos del texto. Esto facilita dejar y retomar la lectura desde una página en particular o ubicar una sección en particular del texto. Estos cortes en la lectura se harán siempre en un punto y aparte cercano al final de la página.

### ***EJEMPLOS DE AUDIOLIBROS COMERCIALES***

En este punto se acercó a los estudiantes a un formato de audiolibro ya comercial, para que dieran cuenta del nivel al que quería finalmente llegarse, los audiolibros

escogidos fueron grandes clásicos de la literatura, y se escucharon en el aula de clase, definiendo puntos a utilizar en sus grabaciones, como: entonación, dicción, lectura fluida, timbre y tono de voz. Etc...

Además, escucharon como se produce un producto de calidad con el suficiente tiempo de edición, es así que si el proyecto, podría implementarse a largo plazo con buenos resultados.

### ***Los clásicos en formato audiolibro: Rayuela y Don Quijote***

A modo de ejemplo en el curso compartimos un link del primer capítulo de Rayuela en formato de audiolibro y un link a los capítulos 13, 14 y 15 de ***“Don Quijote de la Mancha”***

Rayuela: <http://bit.ly/1oAZ5RZ>

Don Quijote: <http://bit.ly/PUTzxJ>

Se estableció con los estudiantes que una muy buena herramienta para la edición del audio se puede realizar con el programa Audacity. Por su fácil manejo y al ofrecer posibilidad de guardar el audio final en formato MP3, es el más conveniente por generar archivos livianos y que pueden reproducirse en varios dispositivos diferentes.

Encontrará el programa Audacity en el Escritorio de Educación Especial (<http://escritorioeducacionespecial.educ.ar/datos/audacity.html>)

## ***PROCESO DE PRODUCCIÓN Y EVALUACIÓN DEL AUDIOLIBRO***

La evaluación se estableció de acuerdo con un cronograma de tutorías, las cuales se establecieron directamente con el curso 902 de la institución educativa distrital

O. E. A. Las tutorías se desarrollaron de la siguiente forma:

**Tabla 6: Tutorías estudiantes**

**Grupo 1:** Tutoría miércoles 28 de agosto 2013.

<b>Estudiantes</b>	<b>Cuento del libro</b>	<b>Aspectos evaluados y recomendaciones</b>
<b>Maria Fernanda santé</b>	1. Es que somos muy pobres 2. Diles que no me maten	Vocalización, leer de una forma rítmica. Entonación adecuada.
<b>Mayerly Guerrero</b>		
<b>Natalia Jiménez</b>		
<b>Nicol Pérez</b>		
<b>Sandy Santos</b>		
<b>Juliana López</b>		

**Grupo 2:** Tutoría miércoles 4 de septiembre de 2013

<b>Estudiantes</b>	<b>Cuento del libro</b>	<b>Aspectos evaluados y recomendaciones</b>
<b>Brayan Barbosa</b>	1. Nos han dado la tierra 2. No oyes ladrar a los perros	Modular la voz de acuerdo con el tipo de historia y el ambiente que están recreando.
<b>Camilo Ramirez</b>		
<b>Harry Correa</b>		
<b>Jainer Franco</b>		
<b>Nicolás Mejía</b>		
<b>Santiago Pérez</b>		

**Grupo 3:** Tutoría miércoles 28 de agosto de 2013

<b>Estudiantes</b>	<b>Cuento del libro</b>	<b>Aspectos evaluados y recomendaciones</b>
<b>Brayan Vera</b>	1. En la madrugada 2. La noche que lo dejaron solo	Se recomendó mejorar las cualidades de la voz como:
<b>Cesar Fuentes</b>		

<b>Esteban Celis</b>		Intensidad
<b>Orlando Fino</b>		Tono
<b>Oscar Guaqueta</b>		Timbre
<b>Santiago Pérez</b>		

**Grupo 4:** Tutoría miércoles 4 de septiembre de 2013

<b>Estudiantes</b>	<b>Cuento del libro</b>	<b>Aspectos evaluados y recomendaciones</b>
<b>Nayra Gonzales</b>	1. La cuesta de las Comadres 2. Macario	Ajustar el ritmo de la lectura a la acción de la historia.
<b>Alejandra Ramírez</b>		
<b>Camila Rivera</b>		
<b>Luisa Vásquez</b>		
<b>Leydi Castaño</b>		

**Grupo 5:** Tutoría miércoles 28 de agosto de 2013

<b>Estudiantes</b>	<b>Cuento del libro</b>	<b>Aspectos evaluados y Recomendaciones</b>
<b>Camila Gutierrez</b>	1. El Hombre 2. Paso al norte	Se recomendó mejorar las cualidades de la voz como: Intensidad Tono Timbre
<b>Juanita Barrero</b>		
<b>Yennifer Granda</b>		

**Grupo 6:** Tutoría miércoles 4 de septiembre de 2013

<b>Estudiantes</b>	<b>Cuento del libro</b>	<b>Aspectos evaluados y Recomendaciones</b>
<b>Lisseth Prieto</b>	1. Acuérdate 2. Luvina	Se recomendó mejorar las cualidades de la voz como: Intensidad Tono Timbre
<b>Natalia Cante</b>		
<b>Manuela Sabogal</b>		
<b>Yulie Zabala</b>		



**Grupo 7:** Tutoría miércoles 28 de agosto de 2013

Estudiantes	Cuento del libro	Aspectos evaluados y Recomendaciones
Stephanie Molina	1. El día del derrumbe 2. Anacleto Morales	se corrigieron errores de voz, respiración y recomendación de programas.
Yeraldine Velázquez		
Miguel Vargas		
Carlos Rodriguez		
Angie Reina		

Los aspectos y recomendaciones que se establecieron, en cada tutoría se dieron a conocer a través de una serie de parámetros los cuales fueron:

**Claridad:** Se estableció con los estudiantes que Las palabras se debían pronunciar con mucha claridad, para que no quede ninguna duda del audio en el que escucha. Cada sonido debía escucharse con muy buena calidad. Se explicó particularmente que las vocales, son base de una buena pronunciación.

**Pausas:** Este concepto es en el que más fallaban, no comprendían aún que los signos de puntuación sirven como indicadores de pausas; por lo tanto, se debe aprovechar alguna de estas pausas para aspirar ligeramente por la nariz.

**Entonación:** Se explica a los estudiantes que para poder tener una buena entonación debían conocer la función de signos como el de interrogación, de admiración, guiones, paréntesis, puntos suspensivos, ... Sin embargo, se requieren de otros elementos que solamente el lector puede llegar a establecer y dar una buena calidad a la lectura, elementos como son la comprensión el tono de enojo de tristeza, alegría, suplica o cualquier otra emoción a la que invita la lectura. Es por eso que en las actividades de exposición se trataba de apropiarse de los personajes, para darle vida y una entonación especial a cada cuento.

**Intensidad:** Este elemento variaba según cada estudiante y se podía ver en cuanto algunos estudiantes estaban interesados en la creación de los audiolibros, así que

la fuerza con la cual se maneja la voz era bastante buena, sin embargo, los que no parecían interesados en la actividad manejaban una fuerza básica y muchas veces baja, se les recomendó no gritar a la hora de la grabación por estética y por no llegar a molestar a los oyentes.

**Fluidez:** Esta parte fue fundamental y era llegar hacer que la lectura pudiera ser fluida y no tan lineal, en algunos casos llego a lograrse, pero fue un factor que llevo mucho trabajo y algunos no llegaron a conseguirlo. Se les aclaro que hay evitar el tartamudeo, las muletillas y pronunciar cada palabra con claridad.

**Velocidad:** Este aspecto llevo más tiempo, porque al no tener un habito de lectura en voz alta, su lectura era muy rápida y al escucharse los audios presentados no cumplían con los requisitos anteriores, se establece con los estudiantes en las tutorías que la lectura debe hacerse a una velocidad media que permitiera a todos los oyentes comprender y disfrutar del audiolibro. Se hizo hincapié que una lectura muy rápida solo lograría que la pronunciación fuera atropellada, se llegara a perder las pausas y la entonación; y que por el contrario una lectura lenta solo logrará fatiga y aburrimiento al que escuchara el audiolibro.

La entrega final se dio el día 9 de octubre de 2013, solo del curso 902, y al revisar y elegir los de mejor calidad, y que cumplieron con los estándares establecidos fueron elegidos un total de 4 audios, y constituyen el audiolibro que se entrega con esta propuesta. Este audiolibro se presenta a través de la plata forma web <http://rasjahnel.wix.com/audiolibros> y <http://alternativatutor.udistrital.edu.co/>

Audiolibros que fueron entregados al proyecto de investigación Colciencias el 15 de abril de 2016 y fueron ubicados en la plataforma ATutor <http://alternativatutor.udistrital.edu.co/>.

## ***V. CONCLUSIONES***

El proceso desarrollado a través del proyecto de los audiolibros, genera un espacio de lectura innovador que, con la esquematización, planeación y ejecución por parte del docente y, a su vez la disposición por parte de las instituciones educativas a enfrentar nuevos retos, puede significar la inclusión de nuevas ideas de los docentes innovadores que vienen con ideas enlazadas con las nuevas Tecnologías de la Información.

La inclusión de las personas con limitación visual no solo como beneficiarias en el proceso de construcción de nuevas estrategias de lectura, sino como constructoras de estas estrategias permiten que realmente se genere una educación de inclusión entre ambas partes.

La actualización de los docentes es necesaria, en este caso en el campo de la utilización de las TIC, no solamente por los nuevos programas que serán necesarios para el desarrollo de sus clases, sino por la ventaja que tienen los estudiantes, pues nacen y crecen en una época en la que es natural convivir e integrar las TIC a su manera de actuar, pensar y actuar. Por ello, puede decirse que las clases, gracias a la adaptación de estas tecnologías, fueron más dinámicas y con resultados satisfactorios para el desarrollo de la planeación de las mismas con los estudiantes de esta institución educativa.

La lectura por imposición llega a ser tediosa para los estudiantes, una gran adaptación es la integración transversal que puede llegar a tener la lectura y el contexto social conocido por los estudiantes, además de la interiorización del texto a través de exposiciones que respondan a un problema social, este proceso hace que cuando se

realice la lectura tomen posesión de las características de los personajes y el contexto histórico de la lectura.

Los audiolibros son un factor importante no solo en la construcción de significados dentro de la escuela, sino como proceso de alfabetización fuera de ella, este proyecto puede trascender la comunidad educativa, y crear impacto social en el sector analfabeta que circunde el sector, esto como propuesta final sería un gran aporte de los estudiantes hacia la comunidad.

La competencia lectora es como sabemos todo un proceso que debe mejorarse constantemente, y este proceso de creación de audiolibros es un gran paso hacia una comprensión lectora más detallada, por ello es necesario que el estudiante con ayuda del docente indague sobre las preferencias de los estudiantes a medida que se avanza en el **proceso lector** a lo largo de su vida escolar, esto para que los alumnos tengan una gran participación en la construcción de su propio **proceso lector**.

La realización del audiolibro, así como la guía didáctica permitieron que la mayoría de los estudiantes fortalecieran el nivel literal y se desarrollara su nivel inferencial. Los estudiantes demostraron avances importantes en la lectura, que incluye la apropiación de cada uno de los cuentos establecidos a lo largo del periodo académico. Adicionalmente, se constató que la experiencia lectora es más amena para los estudiantes gracias a la inclusión de la TIC en el proceso educativo, porque mejoran los procesos en cuanto a la asociación de información, los estudiantes llegan reconocer más vocabulario, memorizan y retienen palabras claves de un texto y se apropian al texto hasta pasarlo en forma digital para su posterior lectura.

## ***VI. REFLEXIÓN***

La labor docente no solo debe referirse a los estudiantes que comúnmente tratamos, sino que debe expandirse hacia una mirada reveladora, hacia una experiencia única la cual debe permitir un lazo que se acerque a la realidad de la educación en estos momentos, y es el de la inclusión verdadera, esa inclusión me lleva a la siguiente reflexión:

### **LOS DOCENTES, ¿TECNOLOGÍA QUE SE RENUEVA?**

Al hablar de la palabra tecnología se nos viene a la mente todos aquellos adelantos que nos han cambiado la vida, como el teléfono, la televisión, los juegos de video, el estéreo, el computador y un sin fin de inventos que han logrado hacernos la vida muy flexible, pero como todo hay que ir renovándolo de acuerdo a su uso y las actualizaciones notorias que se van dando por las épocas y por las necesidades cambiantes de la sociedad, resumiendo en pocas palabras todo cambia... ¿todo cambia?, la tecnología cambia, las épocas cambian, ¿pero será que la educación hace lo mismo?, ¿acaso la docencia puede hacerlo?, ¿es inclusiva la educación a pesar de todas estas tecnologías? A pesar de que las épocas cambian, el sistema de educación y el profesorado parecen haberse estancado en una educación de siglos atrás, las propuestas que, aunque con buenas ideas de cambio no son puestas en marcha y aún más en la educación de inclusión queda como algo visto y en espera, podríamos decir que la tecnología educacional por así decirlo, no ha sufrido una actualización reciente que es justa y necesaria para el avance de esta educación en todos sus aspectos y aún más en la educación de inclusión, hemos llegado a una educación de poca productividad mental. Y sí, la tecnología puede llegar ser un gran

aporte que podría llevarnos a un gran avance, siempre y cuando los docentes también migren y decidan actualizarse, y así el docente debe ser ese punto de ruptura que llegue a establecer bases fuertes para educación inclusiva total.

¿Entonces qué papel debe jugar el docente frente a tal avance?; el docente debe estar dispuesto al cambio, debe estar dispuesto a actualizarse, el docente es un ser humano, UN HUMANISTA, que debe primero conocer ese lado humano de sus estudiantes, que logre vivir su contexto, que vea que el estudiante no es un objeto ajeno y que forma parte de su proceso reflexivo, que está allí para ser un apoyo y no un verdugo, el docente debe ser una persona flexible que no adopte actualizaciones viejas, ni tampoco actualizaciones implantadas y así pierda su humanismo. Esta nueva Educación tiene que ser de uso autónomo, proponer en dar lo mejor de sí y tener una retroalimentación constante de sus alumnos, y debe aprender que la educación y más la educación inclusiva es una interacción mutuo docentes – Estudiantes - educación de calidad y no cantidad.

## ***PARTE 2***

### ***III. INFORME DE GESTIÓN EN EL GRUPO DE INVESTIGACIÓN***

#### ***Introducción***

Como pasante de investigación participé, para la primera etapa de la pasantía (2013-2014), en el proceso del proyecto investigativo, ALTER-NATIVA “*Referentes Curriculares con Incorporación tecnológica para Facultades de Educación en las Áreas*

*del Lenguaje, Matemáticas y Ciencias, para atender poblaciones en contextos de diversidad*” –ALFA III, liderado por la Universidad Distrital, entre otras universidades, desarrollé labores no solo de tipo logístico, sino de nivel técnico en la plataforma de la Red Alter-nativa CALE, en el OVA de Lenguaje denominado taller de pluri-representaciones narrativas.

Mi participación contribuyó a la consolidación de resultados satisfactorios para este trabajo investigativo, y aporten tanto a la visión y misión del proyecto curricular, como también a la comunidad académica en general.

Mis objetivos por cumplir fueron:

1. Participar activamente en la revisión del código HTML de la página A-tutor en el área de lenguaje, indispensable para el funcionamiento de los videos.
2. Aplicar instrumentos sobre estándares de accesibilidad a la página de A-tutor del área de lenguaje bajo la supervisión de Giovanna Medina, los instrumentos fueron:
  - ) Revisión de texto, imágenes, tablas, títulos del OVA
  - ) Edición a través de HTML
  - ) Validador de formatos de página a través de la herramienta [www.freeformatter.com/html-validator.html](http://www.freeformatter.com/html-validator.html).
3. Cumplir con los criterios éticos involucrados en el desarrollo del proyecto de investigación.

### **TRABAJO LOGISTICO**

Se desarrollo bajo el Primer encuentro anual Red Alter-Nativa, “una trayectoria para acoger la diversidad”. ofrecido los dias 28 y 29 de Noviembre de 2013.

el proposito del encuentro fue:

1. identificar y fortalecer las sinergias entre los miembros de la RED y con otros actores educativos.
2. Proyectar el plan anual de actividades de al RED 2014.
3. Conformar e instalar los consejos y comités de la RED y demás esquemas de organización, funcionamiento y de estructursa de la RED.
4. Revisar la estructura de la red en cuanto a sus nodos y los vinculos entre ellos.

El trabajo logistico consistió en el apoyo a la atención de los miembros del proyecto provenientes de universidades del consorcio. Se colaboró en el traslado del hotel al sitio del evento de cada uno de los participantes internacionales al evento. El traslado se realizó desde la 5:45 am siendo el punto de partida el hotel Centro Internacional, hasta su destino la Biblioteca de la Universidad Distrital ( Aduanilla de Paiba), evento que iniciaba a las 7:30 am y asi como su regreso al Hotel a las 6:00 pm.

listado de participantes:

**Tabla 7: Listado de participantes**

Emanuell Gutierrez Restrepo
Aciar Silvana Vanessa
Arce Loredo Virginia Ketty



Merino Rubilar Cristhian
Rivera Lam Mailing
Lopez Y Mota Angel Daniel
Lopez Mairena Eugenio Casimiro
Aragon Mibsan
Ginocchio Lainez Maria Isabel
Gonzalez Martinez Juan
Hurtado Julio
Raccanelo Livia
Archundia Lorena
Gomez Margarita Victoria

Se realizó también la respectiva búsqueda de locaciones para su almuerzo y cena. En el evento se realizó apoyo logístico en la toma de evidencias fotográficas los dos días de la organización, fotografías que serán anexadas en documento digital con este trabajo.

Además de la toma de muestras fotográficas que dieran cuenta del proceso que se cumplió, en los dos días que duró este evento.

### ***TRABAJO TÉCNICO***

Se elaboró un trabajo técnico en cuanto a edición de 16 videos, (subtitulados, Recorte,) así como el up-load a la plataforma CALE, así como su página en el canal de Youtube.

La edición de videos, tiene su inicio en la lectura y subtitulado para la integración de personas con limitación visual y auditiva.

Los videos fueron editados desde la misma plataforma de youtube y los subtítulos serán anexados al presente documento.

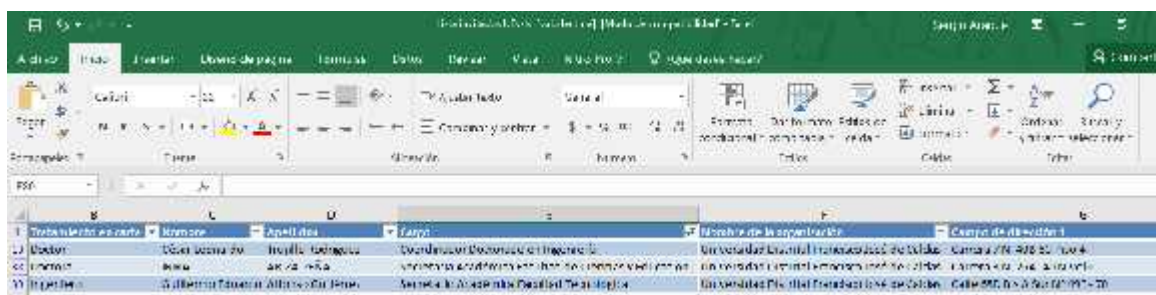
También la edición y revisión de la plataforma CALE, bajo la supervisión de Giovanna Medina.

Se anexan ejemplos de todos los detalles al final del documento y se entregan también en medio digital.

## ***ANEXOS***

### ***TRABAJO LOGISTICO***

- ***Sistematización de invitados***



	B	C	D	E	F	G
1	Nombre	Cargo	Institución	Correo	Dirección de la dependencia	Código de identificación
2	Diana María	Directora	Trabajo Pedagógico	diana.maria@trabajo-pedagogico.gov.co	Trabajo Pedagógico, Calle 100 No. 100-100	100-100-100
3	Luisa	Asesora	Trabajo Pedagógico	luisa@trabajo-pedagogico.gov.co	Trabajo Pedagógico, Calle 100 No. 100-100	100-100-100
4	Guillermo	Asesor	Trabajo Pedagógico	guillermo@trabajo-pedagogico.gov.co	Trabajo Pedagógico, Calle 100 No. 100-100	100-100-100

Figura 12: Pantallazo sistematización de invitados.

- ***ENVIO DE INVITACIONES A LAS DIFERENTES DEPENDENCIAS DE LA U. DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS.***

Bogotá D.C., 7 de noviembre de 2013

Doctor  
**William Fernando Castrillón Cardona**  
 Decano Facultad de Ciencias y Educación  
 Universidad Distrital Francisco José de Caldas  
 Ciudad

**ASUNTO: INVITACIÓN PRIMER ENCUENTRO ANUAL RED ALTER-NATIVA  
EDUCACIÓN Y TECNOLOGÍA EN Y PARA LA DIVERSIDAD**

Respetado Doctor:

Reciba un cordial saludo por parte de las directivas de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas y de la Red ALTER-NATIVA, red que se conformó como uno de los resultados del Proyecto *Referentes curriculares con incorporación tecnológica para facultades de educación en las áreas de lenguaje, matemáticas y ciencias, para atender poblaciones en contextos de diversidad*. Esta red está conformada por ocho (8) Universidades de América Latina, dos (2) de Europa y tres (3) Entidades Cooperantes (proyecto financiado por la Unión Europea vigencia 2011-2013). La Red ALTER-NATIVA se propone como un escenario internacional para una relación efectiva entre educación, tecnología y diversidad, procurando la no marginación de poblaciones en los sistemas educativos de América Latina y el Caribe.

La Universidad Distrital Francisco José de Caldas se encuentra preparando la realización del *Primer Encuentro Anual de la Red ALTER-NATIVA, Educación y Tecnología en y para la Diversidad que se realizará en la Ciudad de Bogotá, los días 28 y 29 de noviembre de 2013*. Debido a la naturaleza Iberoamericana de la Red, debido a que la Secretaría Técnica de la Red, estará a cargo del nodo Colombia a través de la Universidad Distrital, consideramos de fundamental importancia la presencia y participación de las dependencias académicas, administrativas y de extensión de la Universidad en esta jornada internacional de la Red ALTER-NATIVA. Por tal razón nos permitimos extender invitación para participar en representación de su dependencia académica en el desarrollo de la agenda del primer día de este encuentro (28 de noviembre de 2013). Si su dependencia o programa adelanta proyecto o acciones en el marco de la Red ALTER-NATIVA, esta cordialmente invitado a las actividades programadas en el segundo día (29 de noviembre).

Mayor información sobre la Red en: <http://alternativatutor.udistrital.edu.co/inicio/>

Quedamos atentos de la confirmación de su participación, no sin antes reiterar la importancia que esta representa en este primer encuentro.

Para su confirmación y aclaración de inquietudes por favor diríjase a: [redalternativa@udistrital.edu.co](mailto:redalternativa@udistrital.edu.co) Teléfono: 3238400 Ext. 6213 Celular: 3123725096

Cordialmente,

**Juan Carlos Guevara Bolaños**  
**Comité Coordinador Proyecto ALTER-NATIVA**

*Anexo: Agenda Preliminar de trabajo Primer Encuentro Red ALTERNATIVA*

- **Creación de mapas ubicación.**

### ***CÓMO LLEGAR A LOS RESTAURANTES***

LOS RESTAURANTES QUE ENCONTRARA EN EL MAPA, ESTÁN CERCA DE LA BIBLIOTECA Y CENTRO CULTURAL DE LA UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS, USTED NO TENDRÁ QUE DESPLAZARSE MÁS DE UNA CUADRA DEL SITIO DEL EVENTO. A CONTINUACIÓN ENCONTRARÁ EN EL MAPA CUATRO RESTAURANTES EN LOS QUE QUE USTED PODRÁ DISFRUTAR DE UNA BUENA GASTRONOMÍA.



Figura 13: Mapa restaurantes.

#### ***NOMBRE DE LOS RESTAURANTES:***

EL FARO RESTAURANTE - RESTAURANTE LA REVOLUCIÓN DE LA CUCHARA - LA PROMESA RESTAURANTE - BIENMESABE RESTAURANTE.

- *MUESTRAS FOTOGRAFICAS*

*Día 1*



Figura 14: Primer encuentro anual red alter-nativa educación y tecnología en y para la diversidad.



Figura 15: Primer encuentro anual red alter-nativa educación y tecnología en y para la diversidad.

## ***Día 2***



Figura 16: Primer encuentro anual red alter-nativa educación y tecnología en y para la diversidad.



Figura 17: Primer encuentro anual red alter-nativa educación y tecnología en y para la diversidad.



Figura 18: Primer encuentro anual red alter-nativa educación y tecnología en y para la diversidad.

## **TRABAJO TÉCNICO**

- *Edición de video para el canal de youtube de CALE*



Figura 19: Pantallazo, edición video canal CALE, YouTube.



**Adición de subtítulos**

1

00:00:00,550 --&gt; 00:00:07,550

Musica indigena Musica indigena

2

00:00:07,550 --&gt; 00:00:11,280

Musica indigena Musica indigena

3

00:00:11,280 --&gt; 00:00:11,280

Musica indigena Musica indigena

4

00:00:18,280 --&gt; 00:00:29,119

sipi sipi sipi sipi tin tin tin sipi sipi sipi sipi ton ton ton ,  
 sipi sipi sipi  
 sipi tin tin tin

5

00:00:29,119 --&gt; 00:00:36,119

¡ayyyy! jejejejeje me ardió, jejeje muy fuerte me di, a juego voy a  
 jugar con mi capuruchito,

6

00:00:36,119 --&gt; 00:00:42,920

¡ayyyy! jejejejeje me ardió, jejeje muy fuerte me di, a juego voy a  
 jugar con mi capuruchito,

7

00:00:42,920 --&gt; 00:00:49,920

Una... no sale, uno, una jejeje, mejor así, una vieja  
 mato un gato con la punta del zapato,

8

00:00:51,850 --&gt; 00:00:58,850

el zapato se rompió , jijijiji, y la, jijiji vieja  
 se a susto, puntero, salero, salín, salió ,

9

00:00:59,870 --&gt; 00:01:06,870

jijijijii. Me salió jijiji ¡ayyy! Me di  
 en el trocludillito gordo jijiji, pero me salió.

10

00:01:10,940 --> 00:01:17,940  
jijijiji eso, sonido de relámpago ,  
es mi abuelo Tláloc el Dios de la lluvia

11  
00:01:17,940 --> 00:01:24,800  
jijijiji eso, sonido de relámpago ,  
es mi abuelo Tláloc el Dios de la lluvia

12  
00:01:24,800 --> 00:01:30,160  
y de las montañas.  
Tláloc: Nieto Cipitío, te envió saludos

13  
00:01:30,160 --> 00:01:37,160  
y te encomiendo que cumplas la siguiente misión,  
Sonido de relámpago tendrás que contar

14  
00:01:39,020 --> 00:01:46,020  
a los niños del salvador, las leyendas y  
principalmente aquellas en las cuales los niños

15  
00:01:46,020 --> 00:01:50,110  
a los niños del salvador, las leyendas y  
principalmente aquellas en las cuales los niños

16  
00:01:50,110 --> 00:01: 57,110  
son maltratados por los adultos, hazlo  
así. Sonido de relámpago

17  
00:01:58,820 --> 00:02:05,820  
Cipitío: Voy a Cumplir, lo que usted me ordena,  
adiós... adiós, Sonido de relámpago

18  
00:02:05,820 --> 00:02:09,990  
Cipitío: Voy a Cumplir, lo que usted me ordena,  
adiós... adiós, Sonido de relámpago

19  
00:02:09,990 --> 00:02:16,990  
ya oyeron mi abuelo Tláloc me ha dicho que  
les cuente a ustedes las leyendas del salvador,

20  
00:02:16,990 --> 00:02:21,530  
ya oyeron mi abuelo Tláloc me ha dicho que

les cuente a ustedes las leyendas del salvador,

21

00:02:21,530 --> 00:02:28,530

sonido de guitarra yo me las puedo todas,  
¿pero por cual empiezo?, ¿porCuál? ya

22

00:02:28,530 --> 00:02:39,420

sonido de guitarra yo me las puedo todas,  
¿pero por cual empiezo?, ¿porCuál? ya

23

00:02:39,420 --> 00:02:46,420

se, les voy a contar la leyenda de mi mamá

Sihuanaba y de su hijo el Cipitío, que soy

24

00:02:46,420 --> 00:02:50,120

se, les voy a contar la leyenda de mi mamá  
Sihuanaba y de su hijo el Cipitío, que soy

25

00:02:50,120 --> 00:02:56,500

yo sonrisas jijijij , bueno, alístense  
que hay voy.

26

00:02:56,500 --> 00:03:03,500

sonido de flauta y tambores Desde hace  
mucho tiempo se conoce la leyenda de mi mamá Sihuanaba...

27

00:03:03,500 --> 00:03:17,280

antes ella era un aborígen y se llamaba, Sihuehuet (Mujer Hermosa),  
era muy

28

00:03:17,280 --> 00:03:24,280

bonita, hermosa, galanota, de piel morena,  
ojos negros, pelo negro largo y de trenzas,

29

00:03:25,400 --> 00:03:32,400

pero tenía muchos defectos, era ambiciosa,  
chismosa, chambrosa y todo lo que termina

30

00:03:32,400 --> 00:03:37,230

pero tenía muchos defectos, era ambiciosa,  
chismosa, chambrosa y todo lo que termina

31

00:03:37,230 --&gt; 00:03:44,230

en osa, como era chula la pretendían varios  
hombres, ¡sííí! sin embargo a nadie le

32

00:03:46,330 --&gt; 00:03:53,330

hacía caso, pues quería casarse con alguien  
que tuviera dinero...

33

00:03:53,330 --&gt; 00:03:59,830

hacía caso, pues quería casarse con alguien  
que tuviera dinero...

34

00:03:59,830 --&gt; 00:04:06,830

brujo: (palabras indígenas) investigar....  
te iras a sentar a la orilla de un riachuelo,

35

00:04:11,150 --&gt; 00:04:18,150

en tres noches de luna llena, hay podrás  
escoger a tu futuro marido

36

00:04:24,710 --&gt; 00:04:31,710

en la tercera luna... llegará ya lo veras, llegará sonrisas  
jujujujuju ,, llegaraaa sonrisas jajajajajajajaja .

37

00:04:31,710 --&gt; 00:04:38,930

en la tercera luna... llegara ya lo veras, llegará sonrisas  
jujujujuju , , llegaraaa sonrisas jajajajajajajaja .

38

00:04:38,930 --&gt; 00:04:45,930

Y así fue en la tercera noche de luna llena,  
Sihuehuet conoció al hijo del Dios Tláloc,

39

00:04:45,930 --&gt; 00:04:54,039

Y así fue en la tercera noche de luna llena,  
Sihuehuet conoció al hijo del Dios Tláloc,

40

00:04:54,039 --&gt; 00:05:01,039

¡sííí! que se llamaba Yeisun, el hombre  
del triple pensar ¡sííí!, era bien inteligente

41

00:05:01,039 --> 00:05:06,039  
¡sííí! que se llamaba Yeisun, el hombre  
del triple pensar ¡sííí!, era bien inteligente

42

00:05:06,039 --> 00:05:13,039  
tenía tres cabezas, era un hombre soltero  
y no le hacía a nadie caso por las tres cabezas,

43

00:05:13,039 --> 00:05:17,300  
tenía tres cabezas, era un hombre soltero  
y no le hacía a nadie caso por las tres cabezas,

44

00:05:17,300 --> 00:05:24,300  
por que fíjense una cabeza solo andaba llorando

Llanto buaaaaa , y la otra cabeza solo

45

00:05:24,300 --> 00:05:30,379  
por que fíjense una cabeza solo andaba llorando  
Llanto buaaaaa , y la otra cabeza solo

46

00:05:30,379 --> 00:05:37,379  
se andaba riendo sonrisas jajajajajajajaja ,  
y la numero tres solo andaba insultando a

47

00:05:37,379 --> 00:05:40,009  
se andaba riendo sonrisas jajajajajajajajaja ,  
y la numero tres solo andaba insultando a

48

00:05:40,009 --> 00:05:47,009  
la gente, si era hombre le decía vos sos  
dundo, si era mujer vos sos dunda, si, así era,

49

00:05:48,270 --> 00:05:55,270  
entonces resulta que, Sihuehuet sonido  
de tambores aun sabiendo que Yeisun teniendo

50

00:05:56,860 --> 00:06:03,860  
tres cabezas le hicieron caso porque era bien  
ambiciosa, como sabía que tenía ----- entonces

51

00:06:05,369 --&gt; 00:06:12,369

se casaron, y así vivieron un tiempo, entonces fue que nací yo, el Cipitío, pero resulta

52

00:06:12,369 --&gt; 00:06:22,360

se casaron, y así vivieron un tiempo, entonces fue que nací yo, el Cipitío, pero resulta

53

00:06:22,360 --&gt; 00:06:29,360

que mi mamá Sihuehuet siguió siendo chambrosa, ambiciosa y todo lo que termina en osa, entonces

54

00:06:29,360 --&gt; 00:06:35,969

que mi mamá Sihuehuet siguió siendo chambrosa, ambiciosa y todo lo que termina en osa, entonces

55

00:06:35,969 --&gt; 00:06:42,059

se estaba volviendo loca con las tres cabezas de mi papá, porque él además estaba loco también,

56

00:06:42,059 --&gt; 00:06:49,059

y entonces sabe que fue lo que sucedió... pongan atención.

57

00:06:49,710 --&gt; 00:06:56,710

Sihuehuet: ¡ya cállate! me estoy volviendo loca con Yeisun, ya no lo aguanto, quiero

58

00:06:56,710 --&gt; 00:07:01,069

Sihuehuet: ¡ya cállate! me estoy volviendo loca con Yeisun, ya no lo aguanto, quiero

59

00:07:01,069 --&gt; 00:07:08,069

que se muera, me voy a quedar con toda su fortuna, voy a consultar nuevamente al brujo.

60

00:07:08,069 --&gt; 00:07:20,889

que se muera, me voy a quedar con toda su fortuna, voy a consultar nuevamente al brujo.

61

00:07:20,889 --> 00:07:20,889

62

00:07:27,889 --> 00:07:47,189

Brujo: dale este brebaje que contiene veneno  
y Yeisun morirá en el instante, ya lo veras

63

00:07:47,189 --> 00:07:54,189

morirá, ya lo veras morirá, sonrisas  
jajajajajajaja , si morirá, ya lo veras...morirá.

64

00:07:54,189 --> 00:08:08,939

morirá, ya lo veras morirá, sonrisas  
jajajajajajajaja , si morirá, ya lo veras...morirá.

65

00:08:08,939 --> 00:08:15,939

Cipitío: dicho y hecho mi mamá Sihuehuet

66

00:08:16,569 --> 00:08:23,569

le dijo a mi papá Yeisun que le había preparado  
un delicioso atol, ¡sííí!, mi papá se

67

00:08:24,360 --> 00:08:31,360

lo tomo todo y al rato se petatio, osea que  
se murió, después de eso mi mamá Sihuehuet

68

00:08:31,360 --> 00:08:57,399

lo tomo todo y al rato se petatio, osea que  
se murió, después de eso mi mamá Sihuehuet

69

00:08:57,399 --> 00:09:04,399

me dejo abandonado, ¡sííí! pero el abuelo  
Tlálóc se enfureció y decidió castigar

70

00:09:04,399 --> 00:09:08,740

me dejo abandonado, ¡sííí! pero el abuelo  
Tlálóc se enfureció y decidió castigar

71

00:09:08,740 --> 00:09:13,130

a mi mamá... Sonido de relámpago

72

00:09:13,130 --&gt; 00:09:20,130

Tláloc: mujer infiel, indigna, asesina mataste  
a mi hijo Yeisun y abandonaste sin sentimiento

73

00:09:20,130 --&gt; 00:09:25,079

Tláloc: mujer infiel, indigna, asesina mataste  
a mi hijo Yeisun y abandonaste sin sentimiento

74

00:09:25,079 --&gt; 00:09:32,079

a tu hijo Cipitío, Sonido de relámpago  
te convertiré en una mujer horrible, con

75

00:09:35,190 --&gt; 00:09:42,190

cara fea y arrugada, Sonido de relámpago  
manos como patas de gallina, pechos colgantes hasta la rodilla,

76

00:09:43,440 --&gt; 00:09:50,440

pelo feo y despeinado, al  
entrar la noche ya no serás bella y desde

77

00:09:50,440 --&gt; 00:09:55,230

pelo feo y despeinado, al  
entrar la noche ya no serás bella y desde

78

00:09:55,230 --&gt; 00:10:00,160

hoy te llamaras ¡Sihuanaba! (mujer horrible) Sonido de  
relámpago ¡Sihuanaba! Sonido de relámpago

79

00:10:00,160 --&gt; 00:10:07,160

¡Sihuanaba! Sonido de relámpago  
Sihuehuet: ¡nooo! no me hagas eso.

80

00:10:11,000 --&gt; 00:10:18,000

Cipitío: desde que mi abuelo Tláloc, castigo  
a mi mamá Sihuehuet, verdad, ella anda errante,

81

00:10:18,000 --&gt; 00:10:21,769

Cipitío: desde que mi abuelo Tláloc, castigo  
a mi mamá Sihuehuet, verdad, ella anda errante,

82



00:10:21,769 --> 00:10:28,769  
en las barrancas y en los ríos, asustando  
a los hombres que les gusta trasnochar...

83  
00:10:28,769 --> 00:10:33,959  
en las barrancas y en los ríos, asustando  
a los hombres que les gusta trasnochar...

84  
00:10:33,959 --> 00:10:40,959  
Sonido del riachuelo se les aparece  
como mujer bonita, bien chula, igualita a

85  
00:10:40,959 --> 00:10:49,870  
Sonido del riachuelo se les aparece  
como mujer bonita, bien chula, igualita a

86  
00:10:49,870 --> 00:10:56,870  
las novias o a las esposas de esos hombres  
trasnochadores, pero después, se descubre

87  
00:10:56,870 --> 00:11:01,790  
las novias o a las esposas de esos hombres  
trasnochadores, pero después, se descubre

88  
00:11:01,790 --> 00:11:08,790  
el pelo que le tapa la cara sonrisas jajajajajajajaja  
sonido de tambores y aparece bien horrible.

89  
00:11:08,790 --> 00:11:14,829  
el pelo que le tapa la cara sonrisas jajajajajajajaja  
sonido de tambores y aparece bien horrible.

90  
00:11:14,829 --> 00:11:21,829  
Yo por mi parte me quede solito en el cerro  
de chinchontepec, y crecí un poco,

91  
00:11:23,250 --> 00:11:30,250  
y como sentí hambre, entonces como no hay nada que  
comer, empecé con los guineos majonchos,

92  
00:11:30,250 --> 00:11:33,259

y como sentí hambre, entonces como no hay nada que comer, empecé con los guineos majonchos,

93

00:11:33,259 --> 00:11:39,389

y con la ceniza que encuentro en los puñetones de las casas, ¡haaa!, pero hay un detalle

94

00:11:39,389 --> 00:11:39,389

y con la ceniza que encuentro en los puñetones de las casas, ¡haaa!, pero hay un detalle

95

00:11:46,389 --> 00:11:55,240

que a mí las cipotas no me gustan, sino que me encantan, pero no me encantan, si no que

96

00:11:55,240 --> 00:11:55,240

que a mí las cipotas no me gustan, sino que me encantan, pero no me encantan, si no que

97

00:12:02,240 --> 00:12:09,990

me fascinan, yo les tiro piedritas, también florcitas y les canto, son muy bien bonitas

98

00:12:09,990 --> 00:12:16,990

las cipotas, hay saben, ojalá algún día me encontrara con mi mamá Sihuanaba, me alegraría mucho

99

00:12:16,990 --> 00:12:20,290

las cipotas, hay saben, ojalá algún día me encontrara con mi mamá Sihuanaba, me alegraría mucho

100

00:12:20,290 --> 00:12:27,290

porque deseo conocerla, ojalá ella logre cambiar, que se arrepienta y que me reconozca

101

00:12:27,290 --> 00:12:31,509

porque deseo conocerla, ojalá ella logre cambiar, que se arrepienta y que me reconozca

102

00:12:31,509 --> 00:12:38,509

como su hijo, yo la perdonaría... claro,  
: sonido de guitarra ya me voy porque

103

00:12:38,509 --> 00:12:40,540  
 como su hijo, yo la perdonaría... claro,  
 : sonido de guitarra ya me voy porque

104

00:12:40,540 --> 00:12:47,540  
 voy a ir platicar con mis amigos, el cadejo  
 y el gritón de media noche, porque les voy

105

00:12:47,540 --> 00:12:56,649  
 voy a ir platicar con mis amigos, el cadejo  
 y el gritón de media noche, porque les voy

106

00:12:56,649 --> 00:13:03,649  
 a contar más leyendas, espera la próxima  
 cipotes. Nos vemos.

107

00:13:04,910 --> 00:13:11,910  
 sonido de guitarra Cuando vayas  
 por los montes y entre la maleza ves aun barrigón

108

00:13:18,449 --> 00:13:25,100  
 chirriquiriquitin, no le tengas miedo quiere  
 ser tu amigo, ese barrigón chirriquiriquitin,

109

00:13:25,100 --> 00:13:28,420  
 cipicipicipipitin, aplauso cipicipicipipiton,  
 aplauso cipicipicipipitin, aplauso

110

00:13:28,420 --> 00:13:31,749  
 cipicipicipipiton aplauso cipicipicipipitin  
 cipicipicipipiton cipicipicipipitin cipicipicipipiton

111

00:13:31,749 --> 00:13:31,999

***Nota: en la segunda etapa de la pasantía, el trabajo se dedicó exclusivamente a la realización del documento diseño de la unidad didáctica para construir el audio libro.***

## **VII. LISTA DE REFERENCIAS**

**Adelstein, M. (1971).** *La vida y obra de Juan Rulfo*. AIH. Actas IV. Universidad de Guelph. Canadá.

**Borges Jorge Luis. (2011).** *El libro de arena*. Editor Penguin Random House Grupo Editorial España, 2011. ISBN 8499892663, 9788499892665

**Braslavsky, Cecilia. (1999).** *Re-haciendo escuelas: hacia un nuevo paradigma en la educación latinoamericana*. Santillana, Bs. As.

**Calderon, D. et. al. (2014).** *Referentes curriculares con incorporación de tecnologías para la formación del profesorado de lenguaje y comunicación en y para la diversidad*. Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

**Chartier, Roger. (2006).** *Cultura escrita, literatura e historia/ Written culture, literature and history: Coacciones Transgredidas Y Libertades Restringidas*. Conversaciones De Roger Chartier. Fondo De Cultura Económica USA.

**Comunidad Alternativa de Lenguaje CALE, (2012).** Guía de integración de las TIC en la enseñanza del lenguaje y la comunicación. Tomado de <http://boppo.udg.edu:8000/ATutor/content.php?cid=227>. Recuperado el 22 de diciembre de 2012.

**Doménech, R. X. (2010).** *Historia de la Tiflotecnología en España*. En: No Solo Usabilidad, n° 9, 2010. <nosolousabilidad.com>. ISSN 1886-8592.

**Ferreiro, E. (1986)** *Proceso de alfabetización, la alfabetización en proceso*. Centro Editor de América Latina, Universidad de Texas.

- Ferreiro, E. (1998).** *Alfabetización: teoría y práctica*. Siglo Veintiuno. Editores.
- Koskimaa, R. (2007).** «El reto del cibertexto: enseñar literatura en el mundo digital»  
<http://www.uoc.edu/uocpapers/4/dt/esp/koskimaa.pdf>> ISSN 1885-1541.
- Lerner, D. (2001).** *Leer y Escribir en la Escuela: Lo real, Lo posible y lo necesario*. Fondo de cultura económica. México D.F
- Levinsky, R. (2015).** *Ministerio de Educación de la Nación Secretaría de Educación Plan Nacional de Lectura*. Pizzurno 935 (C1020ACA). Ciudad de Buenos Aires. Tel: (011) 4129-1075 / 1127. [planlectura@me.gov.ar](mailto:planlectura@me.gov.ar) - [www.planlectura.educ.ar](http://www.planlectura.educ.ar)
- Maricarmen, C. (2010).** *Ebooks: la transformación digital vista por un editor*. Edición, Tecnología y digitalización. 2010.
- Martín, E. y Santos, C.M. (2004).** *La deficiencia Visual. En P. Gómez y E. Romero (Coords). La sordoceguera. Un análisis multidisciplinar, (pp.1-10). Madrid: ONCE.*
- Martos García Eloy. (2009).** *Tecnologías de la palabra en la era digital: de la cultura letrada a la cibercultura*. Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales Facultad de Educación Campus Universitario 06071 – Badajoz (España).
- Maya, B. A. (1996).** *El taller educativo, ¿Qué es? Fundamentos, Cómo organizarlo y dirigirlo, cómo evaluarlo*. Cooperativa editorial magisterio, Primera edición.
- MEN. (2003).** *Estándares básicos de matemáticas y lenguaje educación básica y media*. Bogotá, Colombia: Ministerio de Educación Nacional.
- Mireia, R. Santi M. (2008).** *Una visió de futur: DAISY com a format estrella per a documents digitals*. 11es Jornades catalanes d'Informació i Documentació / 2008.

- Novelle-López, L. (2012). De la arcilla al e-book. Historia del libro y las bibliotecas.*
- Ong, J. W. (1982). Oralidad y escritura – tecnologías de la palabra, Editor Fondo de Cultura Económica, 1987, ISBN 968162498X, 9789681624989.*
- Pascual, L. S. (2007). Breve manual de nemotecnia. 1ª edición, junio de 2007. 2ª edición (corregida y ampliada), febrero de 2014.*
- Pascual L. S. (2008). Consigue una excelente memoria, Madrid, Editorial CCS.*
- Pascual L. S. (2010). Mapas de aprendizaje: una herramienta de memorización, Madrid, Editorial CCS.*
- Pascual L. S. (2013). Técnicas de memorización: casos prácticos, Madrid, Editorial CCS, año 2013.*
- Pérez Arranz, F. (2004). “Brevísima historia de la lectura electrónica”. El profesional de la información, v. 13, n. 3, mayo-junio 2004.*
- Solé, I. (1992). Estrategias de lectura. Editorial Graó Barcelona. Primera edición febrero de 1992.*
- Colomer, T. (2001). La enseñanza de la literatura como construcción del sentido. Revista lectura y vida. Año 22, #4 de 2001.*
- Tolchinsky, L. Simó Aguadé, R. (2001). Escribir y leer a través del currículum. Editor ICE-HORSORI, 2001.*
- Universia España (2010). Audiolibros “otra Forma de Leer”, Nuevas Tecnologías. Copyright © 2010 Universia España. Todos los derechos reservados.*

**Vallorani, M. C. (2011).** *La oralidad tecnológica-digital. Estudio pragmático-comunicativo, Sobre la oralidad en el audiolibro.* Universitat d'Alacnt, Universidad de Alicante.

**Vilar, Mara. (2007).** *Guía para la producción de audiolibros, conectar igualdad, conectareducacion.educ.ar* Tomado de: [http://: www.conectareducacion.educ.ar](http://www.conectareducacion.educ.ar)

**Wells, Herbert George (2004).** *Cerebro mundial.* Editor, Mundarnau, 2004

ISBN 8493069035, 9788493069032

**Zappalá, D. Köppel, A. Suchodolski, M. (2011).** *Inclusión de TIC en escuelas para alumnos con discapacidad visual - 1a ed. – Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.*

**Gutenberg Project (2014).** *Project Gutenberg was the first provider of free electronic books, or eBooks. Michael Hart, founder of Project Gutenberg, invented eBooks in 1971 and his memory continues to inspire the creation of eBooks and related technologies today.* Descargado de: [http://www.gutenberg.org/wiki/es\\_portada](http://www.gutenberg.org/wiki/es_portada).

**Universia España (2010).** *Controversia y desventajas del audiolibro.* Descargado de: <http://noticias.universia.es/vida-universitaria>.

**Araque Reyes, S. A. (2014).** *Página web relacionada con la descripción final del trabajo desarrollado por el Docente en formación.* Tomado de: <http://rasjahnel.wix.com/audiolibros>.

**Una Breve Historia del Libro.** *La fábrica de libros.* 2010. Gráficas Eujoa, S.A. con CIF A33032780, inscrita en el Registro Mercantil de Asturias en el tomo 316, libro 198 de la sección 3ª de sociedades, folio 114, hoja 160; y domicilio social en Meres, 33119

(Siero) *La Fábrica de Libros es una marca de Unión Gráfica Asturiana y Eujoa Artes Gráficas. Recuperado el 17 de febrero de 2015. Tomado de [www.lafabricadelibros.com](http://www.lafabricadelibros.com) [Tutorial que facilita el desarrollo de creación de audiolibros]. Tomado de: [www.jesusda.com/.../ebook\\_tutorial-edicion-de-sonido-con-audacity.pdf](http://www.jesusda.com/.../ebook_tutorial-edicion-de-sonido-con-audacity.pdf).*



## **VIII. ANEXOS**

### ***1. Los anexos que se entregarán en forma digital:***

- *Audiolibros (en cd anexo al trabajo).*
- *Fotografías del Primer encuentro anual Red Alter-Nativa, “una trayectoria para acoger la diversidad”.*
- *Subtitulado de los diferentes videos de la Red Alter-Nativa ubicados en las diferentes plataformas.*
- *Videos editados de para la Red Alter-Nativa.*

### ***2. Serán también publicados en las distintas plataformas de la RED ALTER-NATIVA.***